



香港扶幼會
SOCIETY OF BOYS' CENTRES

ANNUAL REPORT 年報
2012-2013

2012-2013 Annual Report 年報



2013年10月出版
October, 2013 Published
Designed by
Cheer Shine Enterprise Co., Ltd
www.cheershine.com.hk

出版：香港扶幼會
Publication: Society of Boys' Centres

薪火相傳
承先啓後





香港扶幼會
SOCIETY OF BOYS' CENTRES

會訓 Society's Motto

自尊、自治、自立

Self-respect, Self-discipline, Self-reliance

會歌 Society's Song

C $\frac{4}{4}$

m m s. f | m $\frac{1}{2}$ r r | d. r m $\frac{1}{2}$ |

我有好身手，生來勤作工

m m l. s | f $\frac{1}{2}$ r r | m. r d $\frac{1}{2}$ |

我有好頭腦，思想能貫通

s s m d | l. s f $\frac{1}{2}$ | r s f m |

天生我才必有用，何分聰敏

r m f s $\frac{1}{2}$ | s s m d | l. s f $\frac{1}{2}$ |

與平庸，今日我非昨日我

d d t. d | m. r d $\frac{1}{2}$ | d d r m m $\frac{1}{2}$ |

精勤不懈自成功，自立自重

m m f s s $\frac{1}{2}$ | l. l s f m | s. s f m r |

必信必忠同學要友愛，師長要尊崇

m s m f | s l l $\frac{1}{2}$ | s s l s f m f | m r d $\frac{1}{2}$ ||

愛我扶幼中心進德修業樂融融



目錄 Contents

服務使命 Service Mission	3
發展簡史 Organization History	4
機構組織 Organization Structure	5
法團校董會 Incorporated Management Committee	6
主席報告 Chairman's Report	7-9
總幹事的話 General Secretary's Remark	10-11
本會紀事 Important Events	12-16
陳葉馮學術及發展基金報告 CCIF Scholarship & Development Fund Reports	17-24
單位報告 Service Units' Reports	25-39
工作小組報告 Task Groups' Reports	40-44
計劃及服務報告 Services & Projects' Reports	45-51
統計資料 Statistics	52-54
服務單位及計劃索引 Directory of Service Units & Projects	55-59
鳴謝 Acknowledgement	60



服務使命 Service Mission

基本信念

我們尊重個人的獨特性和尊嚴。我們相信人和環境是可以改變，且互為影響。因此，我們致力締造一個和諧、健康的環境，以培養孩子善良的品格和發揮他們獨特的潛能。

我們的服務對象

每個社會都有身處不利環境的孩子，他們在成長中會面對很多的挑戰，引致在家庭、學業和社群中有適應的困難。透過我們專業的服務，使這些孩子重新融入社群，成為一個對社會有責任和有貢獻的人。

專業服務

我們秉持著理解、接納和關懷的態度，本著專業服務的精神來教導孩子，讓他們在充滿愛的環境中成長。

環境介入

我們積極倡議社會人士接納身處不利環境的孩子，努力開拓服務資源，發展不同服務模式，並協助家庭達致其應有的功能。

我們的員工

我們力求一群具使命感、能不斷自省、學習和重視團隊精神的員工。

我們的管理

我們的管理講求創見、重視溝通，全力發展員工的潛能，並鼓勵員工積極參與機構的發展。

Basic Belief

We respect the uniqueness and dignity of every individual. We believe people and environment can be changed and they are mutually influencing each other. We aim to create a harmonious and healthy environment to facilitate the better development of our children.

Service Targets

There are always socially deprived children in disadvantaged environment in the society. These children face more challenges in coping with problems arising from their families, studies and social interactions. We provide professional services to help these children overcome their difficulties and to become responsible citizens.

Professional Services

We deliver our services with an empathetic and accepting attitude, so that the children can grow up in a loving and caring environment.

Environmental Intervention

We advocate the community to accept these socially deprived children and will look for new resources to develop various modes of services to help families to resume their normal functions.

Staff

We work with a strong sense of mission, good team spirit, an open mind to learn and be self-reflective.

Management

Our management emphasizes good communication and welcomes innovation. We aim to develop the potentials of our staff and encourage their active participation in our service development.



發展簡史

Organization History

- 1952** 華則仁醫生、史密夫牧師及感化事務主任樸德慎先生等在上海街創辦兒童習藝社。
The Shanghai Street Children's Centre was founded by Dr. T. J. Hua, the Rev. Smith and Mr. Peterson, Principal Probation Officer of the Government.
- 1963** 上海街兒童習藝社遷往盛德街，易名為扶幼中心。
The Centre moved to Shing Tak Street. The Boys' Centre was established.
- 1966** 接辦救助兒童會辦理之挪威宿舍，成立元洲宿舍。
Norway Hostel was taken over and renamed Un Chau Hostel.
- 1970** 於扶幼中心同址設立扶幼中心學校。
A school was established at the same building as Boys' Centre School.
- 1974** 則仁中心及則仁中心學校落成。
Chak Yan Centre and Chak Yan Centre School commenced operation.
- 1974** 原盛德街的扶幼中心易名為盛德中心，扶幼中心學校則易名為盛德中心學校。
Boys' Centre and Boys' Centre School were renamed Shing Tak Centre and Shing Tak Centre School.
- 1974** 扶幼中心易名為香港扶幼會。
The Society's name changed to Society of Boys' Centres.
- 1978** 許仲繩紀念學校於白田邨成立。
Hui Chung Sing Memorial School was established at Pak Tin Estate.
- 1983** 則仁中心學校中學部建成啟用。
Chak Yan Centre School (Secondary Section) was established and commenced operation.
- 1988** 長康宿舍成立以收容政府感化院出冊之青少年，及後轉收具適應問題之在學青少年。
Cheung Hong Hostel commenced operation. It started as a Hostel for licensees discharged from Government Boys' Homes. Later it changed to help secondary boys with adjustment problems.
- 1994** 元洲宿舍擴充工程完成。
Un Chau Hostel Expansion Project completed.
- 1997** 許仲繩紀念學校遷往長沙灣東沙島街。
Hui Chung Sing Memorial School moved to Pratas Street in Cheung Sha Wan.
- 2001** 滙豐銀行慈善基金捐款於許仲繩紀念學校設立之多元智能學習中心正式啟用。
Multiple-intelligence Learning Centre funded by The Hongkong Bank Foundation commenced operation at Hui Chung Sing Memorial School.
- 2001** 則仁中心學校擴建工程完成。
Chak Yan Centre School Extension Project completed.
- 2003** 元洲宿舍擴充及環境美化工程竣工。
Un Chau Hostel Renovation Project completed.
- 2004** 長康宿舍環境美化工程竣工。
Cheung Hong Hostel Renovation Project completed.
- 2005** 盛德中心及盛德中心學校遷往觀塘利安里新校舍。
Shing Tak Centre and Shing Tak Centre School moved to Lee On Lane new site in Kwun Tong.
- 2006** 則仁中心學校之學校改善工程竣工。
School Improvement Project of Chak Yan Centre School completed.
- 2008** 盛德街舊盛德中心獲滙豐銀行慈善基金撥款重置為「香港扶幼會滙豐銀行慈善基金讀寫發展中心」。
The old Shing Tak Centre at Shing Tak Street was renovated to "SBC Hongkong Bank Foundation Learning Development Centre"; named after a donation by the Hongkong Bank Foundation.

執行委員會 Executive Committee



主席 Chairman
石丹理教授
Prof. Daniel Shek, S.B.S., J.P.



副主席 Vice Chairman
劉永成先生
Mr. Denis Lau



秘書 Hon. Secretary
黎以菁教授
Prof. Kelly Lai



司庫 Hon. Treasurer
梁楊素珊女士
Mrs. Susan Leung



委員 Member
林德光先生
Mr. Henry Lim



委員 Member
趙惠明先生
Mr. Chiu Wai Ming, B.H.



委員 Member
馮普育女士
Mrs. Pola Lee



委員 Member
邵卓德女士
Mrs. Traute Shaw



委員 Member
Mrs. Kathy Nichols



委員 Member
鍾陳麗歡博士
Dr. Miranda Chung



委員 Member
李國華先生
Mr. Chris Lee



委員 Member
徐助雄先生
Mr. Harry Tsui



委員 Member
陳錦榮博士
Dr. Philip Chan



委員 Member
孫翠芬博士
Dr. Rachel Sun



顧問 Advisor
馮珪小姐
Ms. Pammy Fung



教育局顧問 EDB Advisor
許小琮小姐
Ms. Hui Siu King

扶幼會屬下三校法團校董會

Incorporated Management Committee of the Society's Three Schools

職銜 Title	盛德中心學校 Shing Tak Centre School	則仁中心學校 Chak Yan Centre School	許仲繩紀念學校 Hui Chung Sing Memorial School
辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	石丹理教授 Prof. Daniel Shek, S.B.S., J.P.	趙惠明先生 Mr. Chiu Wai Ming, B.H.	石丹理教授 Prof. Daniel Shek, S.B.S., J.P.
	梁楊素珊女士 Mrs. Susan Leung	鍾陳麗歡博士 Dr. Miranda Chung	趙惠明先生 Mr. Chiu Wai Ming, B.H.
	鍾陳麗歡博士 Dr. Miranda Chung	陳錦榮博士 Dr. Philip Chan	梁楊素珊女士 Mrs. Susan Leung
	孫翠芬博士 Dr. Rachel Sun	孫翠芬博士 Dr. Rachel Sun	陳錦榮博士 Dr. Philip Chan
校監 School Supervisor	林君一先生 Mr. Alex Lam	林君一先生 Mr. Alex Lam	林君一先生 Mr. Alex Lam
校長 Principal	胡忠興校長 Mr. Wu Chung Hing	黃盧碧秀校長 Mrs. Wong Lo Bik Shau	黃仲夫校長 Mr. Wong Chung Fu
教員校董及 替代教員校董 Teacher Manager	蔡建成先生 Mr. Choi Kin Shing	莫志雄先生 Mr. Mok Chi Hung	張耀文先生 Mr. Cheung Yiu Man
	何漢平先生 Mr. Ho Hon Ping, Aric	梁勇誼先生 Mr. Leung Yung Yee	吳偉廉先生 Mr. Ng Wai Lim
家長校董及 替代家長校董 Parent Manager	彭遠蓮女士 Ms. Pang Yuen Lin	黃美妮女士 Ms. Wong May Lay, Millie	楊秀芬女士 Ms. Yeung Sau Fun
	張慧儀女士 Ms. Cheung Wai Yi, Katharine Matilda	歐陽慧女士 Ms. Au Yeung Wai	何偉文先生 Mr. Ho Wai Man
獨立校董 Independent Manager	陳永良律師 Mr. Chan Wing Leung	李玉強博士 Dr. Li Yuk Keung, Daniel	林家輝議員 Mr. Lam Ka Fai, J.P.
校友校董 Alumni Manager	-	-	陸永成先生 Mr. Luk Wing Sing

扶幼會現有四間院舍及三所群育學校，專門為兒童及青少年提供特殊教育及院舍服務，對象以有情緒及行為問題的兒童及青少年為主。本會屬下服務單位有：

盛德中心、則仁中心、元洲宿舍、長康宿舍、盛德中心學校、則仁中心學校及許仲繩紀念學校。

除直接服務外，本會亦致力於拓展其他相關服務，以回應不斷變化的社會需要及提供適當支援予教育團體及不同機構，服務及計劃包括：

專業培訓計劃、讀寫發展服務、主流學校支援服務及小學輔導服務。

本會的同工福利及康樂小組，由各單位代表組成，為同工安排康樂活動及提供對員工福利項目的意見。另本會於二零零九年五月中設立研究及發展小組，透過小組研究訂出不同實務研習活動予員工參與，本年度更重組為人力資源及研究小組，以提升服務的素質。

The Society runs four residential service centres and three schools for social development, namely:

Shing Tak Centre, Chak Yan Centre, Un Chau Hostel, Cheung Hong Hostel, Shing Tak Centre School, Chak Yan Centre School and Hui Chung Sing Memorial School.

Besides direct services, we also provide supporting services to mainstream schools and organizations, our services and projects include:

Professional Development Project, Learning Development Service, Mainstream School Supporting Service and Primary School Counseling Service.

The Staff Morale, Welfare & Recreation Group consists of representatives of our service units. The members organize activities for staff throughout the year and represented their colleagues on staff welfare affairs. The Society set up a "Research & Development Team" in mid-May 2009 and newly formed as "Human Resource Development & Research Team" this year to provide different trainings for colleagues. These programs are tailor-made to enrich our staff knowledge, so that the staffs learn more and to strive for the spirit of providing a best service for our children.

主席報告 Chairman Report



主席石丹理教授於院護及特殊教育服務國際會議上致歡迎詞。
Prof. Daniel Shek speaking at the International Conference on Residential Service & Special Education.



每屆學期完結時校園最常聽到的話就是「光陰似箭」，身為主席的我現時亦有相同感受。扶幼會剛慶祝鑽禧紀念，換言之，我們已在香港服務了六十年。

為慶祝鑽禧週年而與香港理工大學應用社會科學系合辦之國際會議於年初舉行。大約七十名來自國內不同省市、台灣、新加坡及澳門的專家學者光臨出席，能夠和這些不同華人社區的同行切磋交流，我們深感榮幸。會議參加者逾二百人，出席聆聽上述不同地區來賓簡介所屬地方院護及特殊教育的發展與前瞻，確實難能可貴。

我們的研究及發展不單局限於一個國際會議，最近重組的人力資源發展及研究小組已成功申請社會福利發展基金的第二階段撥款，以研究進一步改善提供院護服務的方法與及如何更好地為回歸主流、返家團聚的同學提供服務。

「正在拍片」計劃得到十二位舍友及十一位同工幫助，完成拍攝介紹本會服務的電影製作，該計劃亦完成六集員工培訓用的片段。人力資源發展及研究小組得到各單位同事積極參與下，亦完成一項有關日常服務介入的研究，以進一步改善服務的效能。我相信以上種種努力都能夠更好地整固我們的服務質素。

我們的員工足、籃球隊今年在社總及資助機構籃球比賽中都有非常好的表現（詳情請參閱相關欄目），我感謝同工福利及康樂小組所有代表及召集人的努力。各項活動除了強

“Time Flies” are heard so often approaching school year end. Students graduate and turn a new leaf for themselves. Its more or less the same for me being the Chairman to say “Time Flies” now as the Society has just finished celebrating its Diamond Jubilee during the year – meaning that we have been operating for a full 60 years.

The SBC Diamond Jubilee International Conference on Residential Service and Special Education was jointly held with the Hong Kong Polytechnic University Department of Applied Social Sciences in January 2013. We were honored to have nearly 70 guests from different cities of China, Taiwan, Singapore and Macau. We were particularly glad to have practitioners and learned friends from these Chinese communities came and shared their knowledge with us. The conference was attended by well over 200 social workers and teachers from within and beyond our Society. Guests from the above four areas shared with us the historical development as well as updated situation of their residential service and special education for the needy children.

The research and development of our Society did not only stop at the conference. The newly combined Human Resources Development & Research (HRDR) staff group has successfully applied the Phase II of the Social Welfare Development Fund for a project on finding out better ways in delivering residential social service to our clients as well as the best way to help our children going back to mainstream education system and their families.

12 service users and 11 colleagues have joined hands to produce a documentary introducing our service; the production also covers 6 episodes on staff training in delivering daily service. The HRDR has also completed a review on our daily intervention practice and evaluation on the effectiveness of our daily program. We believe that such effort will help consolidate our service quality further.

The Staff Soccer Team and Staff Basketball Team got very good result in 2013 (Details can be referred in the related Section). I must thank the Staff Morale Welfare & Recreation

化團隊精神外亦為我們一向鼓吹的工作及遊戲平衡訂下最好的註釋。

澳門顧問服務進展良好，我們已為兩所澳門院護機構制訂了運作手冊，古人說：「教學雙長」有他的意義。尤其我們是次澳門顧問服務中的「教師」全部都是我們社會服務單位的同工，在「教」的過程中，他們必定能更好地檢視自己的服務，從而與人分享。教育局亦再次邀請本會教育心理學家及則仁中心學校資深老師，為七所主流中學提供教授讀障同學中文科的服務。則校的特殊學校暨資源中心計劃亦繼續為六所學校提供處理特殊需要學生的支援。今年暑假我們接待了來自台灣主要服務屏東地區的善慧恩社會慈善基金會的同行到港交流。在四天行程中，則仁中心學校及中心的同工為台灣朋友介紹了我們的服務。我希望我們和其他華人地區的交流能繼續下去。

整筆撥款已推行十二年，藉著審慎理財與及同工參與，本會能繼續推行深受同事歡迎的「表現及責任獎勵計劃」，以實質獎勵感謝有優秀表現及需要值夜候召的同事。隨著員工年資遞進，我們亦面對日益增長的經濟壓力，但我們相信管理層必定能秉承以往多年有效理財的經驗，為同工創造資源以繼續「表現及責任獎勵計劃」。在此，我特別感謝本年度則仁中心作出人力重整所受影響的同事及中心管理層。

新高中課程推出兩年，我們的高中同學需要在學校攻讀三年方能參加公開考試，這「額外」的一年相信必定需要老師及社工更大的支持以讓同學不會半途而廢。愛因斯坦有句名言：「每人都是天才。但如果你用爬樹能力來判斷一條魚有多少才幹，牠會終其一生相信自己是愚蠢不堪。」我相信除了一般的文法教育之外，我們的同學亦應該嘗試學習其他專業技能，如建造業或廚藝等以開拓他們的就業機會。先不要說一條魚，我們人類也不是每一個都能爬樹爬得出色的。我知道在不同單位老師和社工協助下，已為同學安排參觀不同職業訓練的機會，例如金融業支援服務、髮型師工作、形象設計等等。

年前我們因為開辦高中而加聘一批學位教師，

Committee convener and all participating colleagues for their effort well paid. These staff activities not only help build up our team spirit but also a fundamental step to encourage our colleagues to strive for a balanced work-play life.

The Macau Consultancy Service goes on during the year and an operation manual has been successfully compiled for the two Macau residential homes. As our traditional wisdom says 'Teaching supplement our own learning'. I understand that the consultancy was coordinated by our Professional Development Project (PDP) with most if not all the 'teachers' are actually our own colleagues. The Committee thanks all these staffs for their very good effort in sharing what the Society of Boys' Centers have done with practitioners beyond Hong Kong. Our Educational Psychologist and teachers from CYCS have been invited by EDB to continue a support service to 7 mainstream schools helping the teaching of Chinese for their dyslexic students. The Committee thanks the Principal of CYCS and the teachers concerned, CYCS also continue to be the Special School Resource Center helping 6 other schools to deal with their students with special needs.

During the year we have established further working contacts with practitioners from Taiwan. A group of social workers and their supervisors from Taiwan GWG Social Charity Foundation visited SBC in August 2013. Our teachers and social workers of CYC/S organized lectures and visits for these Taiwan colleagues. I hope such sharing among Chinese communities will carry on.

2013 is the 12th year for our social service units going into the Lump Sum Grant Subvention System. With prudent financial management and extra support from staffs concerned, the Society could carry on the much welcomed Performance & Responsibility Recognition Scheme (PRRS) – this meaningful while unique recognition scheme not only show our appreciation to staffs who have performed distinctively but also for our on-called staffs extra effort by quantifying the appreciation into actual reward. With the increasing staff seniority, we have faced an even stiffer financial pressure, however, with joint hands effort by the management and staff concerned, the Society is still trying its best to gain a good saving margin for the PRRS. I especially thank the management of CYC and those staff who have helped in the manpower reshuffling in the year.

With the New Senior Secondary (NSS) classes goes into the second year, our senior secondary students might need to stay in school for 3 rather than 2 years before they attend the public examination and get a qualifying certificate. This may require additional effort from our staffs to help the students from dropping out before they sit for the Diploma of Secondary Examination. Albert Einstein once said "Everybody is a genius. But if you judge a fish by its ability to climb a tree, it will live its whole life believing that it is stupid." I therefore believe that besides general schooling, trainings such as those offered by the construction or culinary industry will also be worthwhile choices for our boys as, after all, only few, not to say fish, can climb a tree well. I understand that our schools have arranged their students visiting these training institutions while some

這數年間亦見他們逐漸成長，作為辦學團體這些年青的教師是我們日後得以傳承的力量。正如我們以前曾指出，政府在教育的支出差不多佔政府總開銷四分之一，我們應如何善用撥款是辦學團體責無旁貸的。為此，我們積極考慮引入客觀的學生表現評核，以符社會期望。

除了課堂學習以外，我們的同學亦有多采多姿的活動，盛德中心及學校的步操訓練固然可以培養團隊精神，亦可藉此機會讓我們同學與觀塘警區的義工共處，相信同學一定得益不少。

許仲繩紀念學校的禁毒時裝設計比賽已進入第三屆，今年有五十二所學校派出一百四十八隊同學參與。部份優秀作品更在比賽後展出於金鐘禁毒處諮詢中心。許校同學亦於十大傑出青年協會的社會服務日中協助推廣環保意識。則校不少同學在老師的鼓勵甚而陪同下參與了多項長跑訓練及比賽，刻苦訓練的過程，絕不輕言放棄的精神較單純比賽名次更令人鼓舞。

陳葉馮會計師事務所多年來為本會同學捐款設立「陳葉馮學術及發展基金」，支持我們同學前往不同地方的交流及考察，所載詳情請參閱有關欄目。為感謝公司對社會所作貢獻，我們提名陳葉馮會計師事務所參加由香港社會服務聯會頒發的「商界展關懷十年獎」。

執行委員會的輪休制度轉眼已踏入第三年，制度亦符合企業管治精神。在這制度下我將從主席崗位退下來，在委員們的支持下，我相信扶幼會服務亦必然能一如既往。在此我衷心感謝全體委員、管理層及全體職員辛勞工作，令會務得以繼續發展。

others are liaising closer with various trades such as hair-dressing and image design. All these are worthwhile and meaningful tries.

During the year and ever since we have increased secondary classes among our schools, we are glad to see the gradual development of a team of young and dedicated teachers to help in the schools. With these committed graduate teachers, we can plan for more realistic development and succession for the schools. As I have pointed out before, the investment by the Government on education is approaching a quarter of all government spending, how can we put our share of this huge amount into good use is every school sponsoring body's responsibility. The Committee is hoping to bring in a more objective student assessment system, so that we can claim duely of doing our job.

Besides learning and teaching inside the classrooms, our boys have also had much varied programs during the year. The footdrill organized by the Auxillary Police Force at STC/S continued and I believe our students will be benefitted from this joint program with our law enforcement members.

Teachers and students from HCSMS continued help spreading the anti-drug message to the students in the society with their popular anti-drug fashion design competition. This year we have 148 teams from 52 schools taking part. After the competition the products were placed at the Hong Kong Jockey Club Drug InfoCenter at Admiralty as invited by the Narcotics Division of the Security Bureau, HKSAR. Students of HCSMS also helped in the Junior Chamber International Hong Kong Ten Outstanding Young Persons Selection 2012 Community Service Day on promoting environmental protection.

It is also very reassuring to see that students from CYCS have been involved by their teachers and social workers to engage in series of training before joining in various long distance run; the training process and the effort by these students and colleagues, not only the result alone, is our concern.

With the generous donation from the CCIF CPA Ltd our students had chances to go and visit various places, you may refer to the special column on CCIF Scholarship & Development Fund for details. The Committee was much honored to be able to nominate CCIF for the Hong Kong Council of Social Service Caring Company 10 Consecutive Years Award for its contribution to our Society.

The Committee membership rotation has been put into effort for 3 years, it proves to be a good arrangement under corporate governance. I shall step down as Chairman in the coming year. I trust the Society will continue to go, and go on well under the new Chairman. I must thank all Committee Members, the management and our staffs for a hard working year, without their good effort, our service will certainly not be able to prosper.



主席石丹理教授（中）代表執行委員會接受員工致送的感謝咭以感謝委員會對員工的關懷。
Prof. Daniel Shek, Chairman of the Executive Committee (middle) received a Thank You Card from Staff Representatives expressing their gratitude to the Executive Committee's care.

總幹事的話

General Secretary's Remark

執筆時特區政府換屆剛好一年，政府施政困難有目共睹。小至北區小一學生派位，大至擴建堆填區都鬧得熱烘烘，遑論日後更富爭議的二十三條立法及特首普選方案。回歸十六年來，香港走了，又或說沒有走了一條怎樣的路呢？

由國家城市競爭力排行、國際城市營商環境排名，再至貨櫃全年吞吐量，香港都有每況愈下之勢。近年新加坡及上海已很少提及與香港比較如何如何，箇中原因大家亦可玩味。當然有人會認為本地生產總值、貿易，甚至發展不是一切，但香港以往、日後賴以存在的價值在那裡？

並非很久以前，當政府收入減少，我們曾經面對資源增值、撥款減少、薪酬凍結等措施，社會服務及教育都是（很實際）要用錢的項目，「生之者寡，食之者眾」時可以怎辦？當一個社會、我們的領袖，甚或傳媒都以務虛而非務實，以搶佔道德高地而非解決實際問題，以揭別人瘡疤為一己成就，這只是一個沉淪的社會。

香港曾經有過輝煌的成就，我們現在仍然在很多「軟實力」範圍相比其他地區、國家不遑多讓，尤其在華人社會，香港可以貢獻的仍然不少。但若社會不能在「精益求精」的前提下持續進步，一句老套話：「不進則退了」。社會當然可以、亦應該討論整體社會的發展，並尋求共識，共識總不會是一百比零的，少數反對者的意見固然要尊重，日本作家川上春樹的名句「永遠站在雞蛋的那方」是值得社會及執政者考慮的，議之後要決，決之後要行。總不能一直爭拗，蹉跎歲月吧。

一個外向型經濟體系，一個與中國政治、經濟、社會千絲萬縷關係的行政特區，可以在與中國對立的情況下發展嗎？政治是「可能」的藝術，政治亦是「妥協」的藝術，希望社會有識之士，能真正為香港市民謀幸福。

我們也許會在以後，懷念香港往昔的光輝時，想到美國二十世紀著名詩人佛羅斯特（Robert Frost）「未來之路」詩中最後一段般嘆息『林中曾有這分岔小路，而我，我當天的選擇，改變了往後的一切』。我們現在是否應有所選擇？選擇之後會回憶嗎？會嘆息嗎？

*附佛羅斯特（Robert Frost 1974-1963）「未走之路」(The Road not Taken) 原文供大家欣賞。
翻譯乃筆者嘗試，錯漏難免。

未走之路

佛羅斯特

金色林中有條岔路
我要二選其一
站在那裡極目良久
我看到其中一條
彎彎地 消失在林深深處

我選了另外一條
這路吸引著我
它荒草叢生 看似更人跡罕至
但說到孤清冷寂
兩條路其實幾乎一樣

那天早上兩條路都佈滿落葉
兩條路都杳無人煙 我走了其中一條
把另一條留待未來
但人生道路縱橫交錯
今天不走 以後還有機會嗎

日後 我可能會一邊回憶 一邊嘆息
在某處 在很久以前
林中曾有這分岔小路 而我
我當天的選擇
改變了往後的一切

The Road not taken

Robert Frost

Two roads diverged in a yellow wood,
And sorry I could not travel both
And be one traveler, long I stood
And looked down one as far as I could
To where it bent in the undergrowth;

Then took the other, as just as fair,
And having perhaps the better claim
Because it was grassy and wanted wear,
Though as for that the passing there
Had worn them really about the same,

And both that morning equally lay
In leaves no step had trodden black.
Oh, I kept the first for another day!
Yet knowing how way leads on to way
I doubted if I should ever come back.

I shall be telling this with a sigh
Somewhere ages and ages hence:
Two roads diverged in a wood, and I,
I took the one less traveled by,
And that has made all the difference.

本會紀事 Important Events

香港扶幼會六十周年會慶 - 院護照顧及特殊教育服務國際會議

本會多年來致力為行為及情緒問題之兒童及青少年提供院護及特殊教育服務，更於二零一三年一月十一日與香港理工大學應用社會科學系合辦「香港扶幼會六十周年會慶：院護照顧及特殊教育國際會議」。邀請來自中國、台灣、新加坡、澳門及本地同業，分享各地服務發展的經驗和趨勢，藉此互相切磋，以及策劃發展服務。

SBC Diamond Jubilee International Conference on Residential Service & Special Education

The SBC Diamond Jubilee International Conference on Residential Service & Special Education was jointly held with the Hong Kong Polytechnic University Department of Applied Social Sciences on January 11, 2013. Scholars and practitioners from China, Taiwan, Singapore and Macau shared their service experience with local teachers and social workers. It's such a good opportunity to learn from each other and plan for our future.



來自各地的嘉賓及同業。
Welcome all !



下午專題研究會。
One of the afternoon panel sessions.



會議主席鍾陳麗歡博士（右一）與五位各地區講者台上
交流及討論。
Dr. Miranda Chung (right 1), acted as moderator at the
discussing session with difference region speakers.



本會委員與各地嘉賓講者於台上合照。
Group photo of our Executive Committee members and guest speakers.

各地來賓會上一同分享及交流學習 Share and learn from each other during the conference



歡迎澳門的代表。
Welcoming guest from Macau.



北京廈門喜相逢！
Beijing and Xiamen met in Hong Kong.



來自新加坡的同行。
Friends from Singapore.

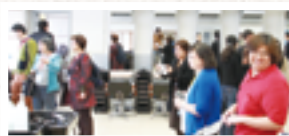


台灣朋友發言。
Taiwan's expert shared their views.

部份來賓於會議翌日分別到本會單位交流參觀 Part of Guest visit our units after the conference



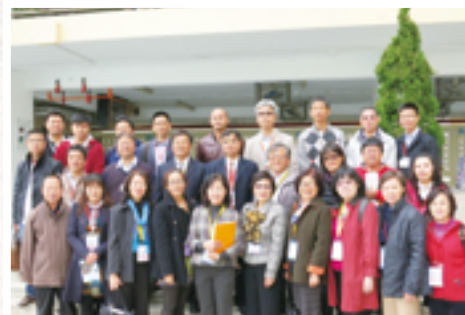
參觀元州宿舍。
Un Chau Hostel visiting.



參觀盛德中心 / 學校。
Shing Tak Centre / School visiting.



參觀讀寫發展中心。
Learning Development Service visiting.



參觀則仁中心 / 學校。
Chak Yan Centre / School visiting.

總幹事給同工的感謝信

敬啟者：

籌備多月的扶幼會鑽禧會議及晚宴於上週五順利舉行，感謝同寅努力。「人生不相見，動如參與商，今夕復何夕，共此燈燭光」，能夠在時空長河中一起渡過扶幼會的六十年是一個緣份。同工事前在選擇紀念品、安排會議程序、接待不同地區來賓，會議當日的忙碌、翌日的單位參觀及不同地區代表的交通都令人印象深刻。不只一次聽到來賓說「你們有一支優秀的團隊」，晚宴中也不只一次有來賓說「你們同工很仔細」、「很有參與、很團結」，對種種讚美君一都感恩同事努力。

一月十一日不純粹是一個目的，在籌辦一月十一的過程中我們更感受到了大家的投入，這過程著實令人欣慰。我們沒有舉辦過這規模會議的經驗，我們也沒有因為會議增聘一位員工；但我們在過程中卻看到同事互相勉勵，互相支持，解決一個又一個的難題。

詩人說「黑髮與白髮是瞬間的轉變」，感謝同寅令扶幼會在這「瞬間」留下一個如此美好的回憶。

此致

全體同工



總幹事 / 校監
林君一

二零一三年一月十四日

聯校陸運會

第十七屆田徑運動會由盛德中心及盛德中心學校合辦，於二零一三年二月二十八日假九龍深水埗運動場順利舉行。當日比賽十分精彩，各健兒除了展示個人實力外，更懷著體育精神來完成這兩年一次的盛事。

Joint Schools Athletic Meet

The 17th Joint Schools Athletic Meet of the Society was held on February 28, 2013. The STC/S was the host for this year's event. Students have tried their utmost best in the competition and good sportsmanship shared in the event.



林君一總幹事（中）領跑。
Mr. Alex Lam, the General Secretary (middle) carry a torch and run in the opening ceremony.



盛德中心學校胡忠興校長於運動會上致詞。
Opening speech by Principal Wu, STCS.



本會的運動健將。
Our Sportsmen.



香港隊跳高運動員呂子軒先生為運動會主禮。
Mr. Lui tse-hin, High Jumper of Hong Kong Team officiated at the Joint Schools Athletic Meet.



社工盃賽事

本會職員隊本年榮獲第廿七屆社工盃七人足球銀碟賽及第一屆先進盃七人足球碗賽冠軍，與及第二十四屆社工機構籃球賽許晉奎碟賽亞軍。

Social Workers' Tournament

Our staff soccer team have got very good result in this year's tournament. We are both champions in the soccer silver plate division as well as the senior soccer bowl division; the staff basketball team also won the first runner-up in the inter-agencies Mr. Victor Hui Plate basketball tournament.

員工足球隊 Our staff soccer team



員工籃球隊 Our staff basketball team



2013 全國工讀教育現場會

本會獲南京建寧中學邀請，於二零一三年五月十五日至十八日出席其舉辦的 2013 全國工讀教育現場會。出席代表包括鄭俊華院長、胡忠興校長、雷智遜主任及胡馨文老師。胡校長更代表本會於會議上分享「校本課程的規劃與實施」之概念。本會代表團透過參與會議，對內地工讀教育之發展有更深之認識，亦與國內工讀教育界建立起更廣闊的聯繫。



胡校長代表本會分享校本課程之概念。
Mr. Wu, Principal of STCS shared the key concept of 'School Based Curriculum'.



參觀校本課程教室。
Visit to the workshop of Logo engineering.



本會代表團成員。
Members of the SBC representatives group.



建寧中學朱校長接受本會紀念品。
Mr. Zhu, Principal of Nanjing Jianning Middle School received the souvenir presented by SBC.

National Conference on Reformatory Education 2013

Our Society is invited by Nanjing Jianning Middle School to joint their National Conference on Reformatory Education 2013. Four representatives, Mr. Cheng Chun-wah Superintendent of CYC, Mr. Wu Chung-hing Principal of STCS, Mr. Lui Chi-shun senior social worker of CYC and Ms. Hu Hing-man teacher of STCS have been there between May 15, 2013 and May 18, 2013. Principal Wu shared their School based curriculum from design to implementation during the conference. After the participating and visiting, our representatives more understand their trend of services development and also build up the linkage between Reformatory Education in China.

副總幹事榮休

梁振萍先生由許校社工任職至副總幹事，於扶幼會服務三十三年榮休，同工們為副總幹事舉行歡送會。

Deputy General Secretary Retirement

Mr. Leung Chun-ping, from HCSMS School Social Worker to Deputy General Secretary, retired after serving the Society for 33 year.



由則仁中心舉辦的歡送晚宴。
Farewell party by Chak Yan Centre.



則仁中心學校校長及老師榮休

則仁中心學校盧碧秀校長及全永華老師分別於扶幼會服務三十一及三十三年榮休，同工們為他們舉辦歡送晚宴。

Principal & teacher of Chak Yan Centre School Retirement

Ms. Lo Bik-shau and Mr. Chuen Wing-wah, Principal and teacher of Chak Yan Centre School who retired after serving the Society for 31 years and 33 year respectively.



由則仁中心學校舉辦的歡送晚宴。
Farewell party by Chak Yan Centre School.



陳葉馮學術及發展基金報告

CCIF Scholarship & Development Fund Report

陳葉馮會計師事務所有限公司連續 10 年榮獲香港社會服務聯會頒發「商界展關懷」標誌，馮珣董事及本會林君一總幹事於頒獎日當天合照。

CCIF CPA Limited was awarded 10 consecutive years Caring Company logo by the Hong Kong Council of Social Service. Ms. Pammy Fung, CCIF Director and Mr. Alex Lam, our General Secretary at the ceremony.



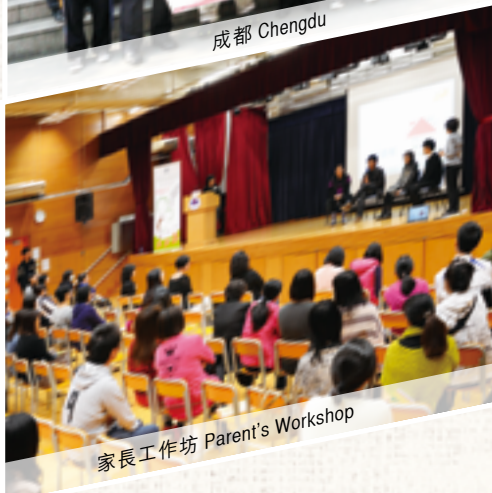
成都 Chengdu



時裝設計比賽 Fashion Competition



南寧 Nanning



家長工作坊 Parent's Workshop



惠州 Huizhou



澳門 Macau



陳葉馮學術及發展基金報告

CCIF Scholarship & Development Fund Report

日期 Date	單位 Units	項目內容 Project Content
1/12/2012	許仲繩紀念學校 Hui Chung Sing Memorial School	「2012 禁毒時裝設計比賽」 “Anti-drug fashion design Competition 2012”
18-19/1/2013	則仁中心學校 Chak Yan Centre School	「惠州學校交流服務團」 “Huizhou Study Tour”
29/11/2012-21/2/2013	則仁中心學校 Chak Yan Centre School	「三十小時急救證書課程」 “30 Hour First Aid Certificate Course”
9/3/2013	則仁中心學校 Chak Yan Centre School	「牽動孩子心」家長工作坊 “Parent's Workshop”
11-14/4/2013	許仲繩紀念學校 Hui Chung Sing Memorial School	「2013 廣西南寧服務交流團」 “Service Trip to Nanning 2013”
16-20/4/2013	盛德中心 Shing Tak Centre 盛德中心學校 Shing Tak Centre School	「讓愛跑到四川」 “Reaching out to Sichuan with Love!”
29-31/5/2013	則仁中心 Chak Yan Centre	「讓我們看多一點 - 澳門考察 2013」 “Macau Study Tour 2013”



簡介會：參賽隊伍十分留心其他學校的分享。
The teams paid attention on the briefing session.



準備 2012 禁毒時裝設計比賽展覽。
Preparing for 2012 Anti-Drug Fashion Design Competition Exhibition.



許仲繩紀念學校 — 「2012 禁毒時裝設計比賽」

本年度許仲繩紀念學校獲「陳葉馮學術及發展基金」資助於二零一二年十二月一日舉行第三屆禁毒時裝設計比賽，此活動同時獲教育局支持，全港五十二所中學，共一百四十八支設計團隊參與，是次參賽水準十分高。

參賽者盡展心思，為每件作品緊扣主題，更展示出青年人對儀表、外貌和衣著的重視。時裝可算是生活的一部分，本校透過舉辦時裝設計比賽，非以講座或說教方法，而是用比較軟性的方法讓他們接收禁毒信息；學生們透過主動參與，身體力行，向毒品說“不”，並將禁毒信息表達出來。參賽作品更於二零一三年三月至五月於金鐘道政府合署低座的藥物資訊天地展出，以提高年輕一代對毒品陷阱的警覺性。

Hui Chung Sing Memorial School – “Anti-drug fashion design Competition 2012”

The school again hosted an Anti-drug Fashion Design Competition this year. This activity was supported by EDB and the CCIF Scholarship & Development Fund subsidized the expenses. We had 148 teams from 52 secondary schools took part; the standard of design was praised highly by the judges.

The competition focus around anti-drug and the participants tried their best to portray youths' keen interest in appearance as well as fashion taste. As has been done in previous years, the competition adopts a 'soft-approach' in spreading the anti-drug message which we believe will be easier received among youngsters. The designs were later put in the Hong Kong Jockey Club Drug Info-Centre at Admiralty for exhibition to the public.



冠軍隊伍。
The Champion winners.



黃校長（後排左一）及工作團隊合照。
Principal Wong (back row left 1) and production team of HCSMS.



本校高中學生負責調教當天的音響及燈光。
HCSMS high school students operating the sounds and lightings systems.

則仁中心學校 — 「惠州學術交流服務團」

不少中國學童因家庭貧困，未能如願上學。為讓學生體驗當地學童刻苦儉樸的生活，了解其生活困難，本校於二零一三年一月十八至十九日安排學生參加兩日一夜的惠州學術交流服務團，並向當地學童派發籌款所購買的文具，以表心意。

Chak Yan Centre School – “Huizhou Study Tour”

Students of CYCS collected donation among themselves and bought stationeries for the poor hilly village children in Huizhou, Guangdong. Our boys went there between January 18, 2013 and January 19, 2013 to see how poverty stops children of their ages from attending school. The boys had a deep reflection during the two days trip.



同學們愉快地參與活動。
Students participating in the activities joyfully.

社工與同學打成一片
Social worker mingles with the students happily.





講座後大合照。
Group photo after the workshop.

則仁中心學校 — 「三十小時急救證書課程」

為讓學生學習救傷知識，懂得如何照顧傷者，本校於二零一二年十一月二十九日至二零一三年二月二十一日期間，邀請香港聖約翰救護機構到校為二十三位學生及三位教職員提供五節共三十小時的急救證書課程。



同學認真地學習急救技巧。
Student learning the first aid skills.

Chak Yan Centre School – “30 Hour First Aid Certificate Course”

A 30 hours first-aid certificate course has been arranged with the Hong Kong St. John Ambulance between November 29, 2012 and February 21, 2013. Altogether 23 students and 3 teachers attended.



同學模擬觀察傷者的呼吸情況。
Injury simulation-breath checking.

則仁中心學校 — 「牽動孩子心」家長工作坊

真誠、接納和同理心是親子相處的不二法門，有見及此，本校於二零一三年三月九日舉辦「牽動孩子心」家長工作坊，邀請香港中文大學教育研究所專業顧問陳廷三博士到校分享，以及由家教會主持家長互動劇場及親子溝通秘笈。

Chak Yan Centre School – Parent's Workshop

CYCS invited Dr. Chan Ting-sam, Professional Consultant, Hong Kong Institute of Educational Research, CUHK to come and share how genuine, acceptance and empathetic attitude help building a good parent child relationship. The talk was supplemented by role play and parent child communication hosted by members of the PTA.

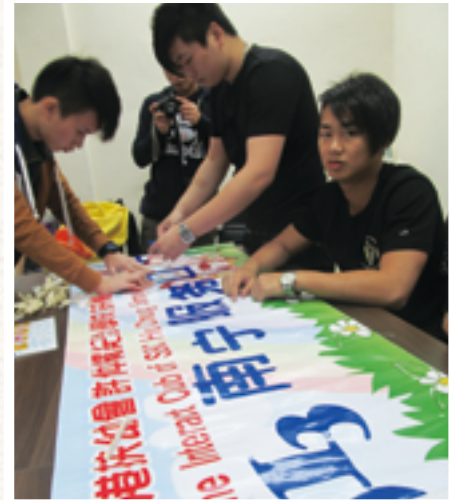
許仲繩紀念學校 — 「2013 廣西南寧服務交流團」

許校扶輪少年服務團喜獲「陳葉馮學術及發展基金」贊助，讓六名學生及三名導師於二零一三年四月十一日出發前往廣西南寧，進行為期四日三夜的服務交流活動。

這次服務交流團主要的目的是認識及探訪廣西南寧市社會福利院，該院主要收養“三無”老人、棄嬰、孤殘兒童及智障人士。為了準備不同的活動／服務以切合不同對象的需要，同學們更於出發前參與不少籌備工夫，包括籌劃不同的服務程序、確切理解不同服務對象的特性、服務時需留意的地方等等，都令同學們獲益良多。更藉此機會與院內的幾位高中生交流中港兩地的學習情況，讓同學們大開眼界，亦叫同學們更珍惜學習機會。此次旅程非常豐富，同學們離開時均依依不捨，在回程的航機上仍不停的回味這四日三夜的時光。

Hui Chung Sing Memorial School – “Service Trip to Nanning 2013”

6 students and 3 staffs of HCSMS, subsidized by the CCIF Scholarship & Development Fund, organized a service trip to Nanning, Guanxi between April 11, 2013 and April 14, 2013. The HCSMS group visited the Nanning Social Welfare Institute which served both elders, abandoned babies, orphans and mentally challenged people. Our students had made lots of preparation prior to the trip and they especially treasured the chance to have more in-depth discussion with the senior secondary students living there. The boys had a fond memory of the trip which lingered on long after they left Guanxi.



同學們為服務交流作好準備。
Preparations before our service trip.



同學們很受院內小朋友歡迎，大家都玩得好開心！
Playing games with the kids.



同學們與智障人士打成一片。
Activities with the disabilities.



同學們向公公婆婆獻唱歌曲。
Singing show for the elderly.



走過災難大地，得到更多反思。
Peace on earth is never a sure thing. Cherish very moment.



盛德中心及盛德中心學校 — 「讓愛跑到四川」

適逢汶川大地震五周年，盛德中心及盛德中心學校合辦了「讓愛跑到四川」義工交流活動。由二零一三年四月十六至二十日，八位初中及高中同學，由一位老師及一位導師帶領前往四川成都作義工探訪。

旅程中，同學有機會遊覽成都這個三千年古城風貌，也有機會一睹五年前汶川大地震遺留下的震撼。第二天行程特別安排了同學探訪成都第五十二中學，受到當地師生熱情款待，跟當地的學生一起學習書法、木刻、石雕等，當然也少不免用普通話交流談笑，這些都是香港沒有經歷的體驗。



慰問災後家庭，表達關心！

This is the first time we are so close to the earthquake survivors.

另一個重要的行程就是走到重建後的彭州探訪災民，了解地震當時情況。同學們在重建的漂亮新房子裡，悠悠地喝著居民沖泡的四川茶，雖然他們都含笑說著重建後的生活如何得到改善，但在一幢一幢華麗新房子背後，是一個一個家散人亡故事，這些都是令人心酸的回憶。

短短五天行程，所經歷到的比預期豐富，實在難能可貴。旅程中，導師與同學們有更深入接觸，互相增加認識和了解，這些都超出計劃之內。

Shing Tak Centre & Shing Tak Centre School – “Reaching out to Sichuan with Love!”

STC/S jointly organized a 5 days study trip for 8 of their boys to Chengdu, Sichuan between April 16, 2013 and April 20, 2013. Our students, besides visiting the historical relics of this 3000 years old city also had the chance to see in person how the earthquake in 2008 devastated the city. During their stay in Chengdu, our boys were received warmly by our friendly school, the Chengdu no.52 Middle School, students from Chengdu and Hong Kong learned together Chinese calligraphy, wood cut and stone carving – all in Putonghua.

Our boys visited the rebuilt Pengzhou and talked with the survivors of the earthquake. The life now has basically resumed to normal with the famous Sichuan tea served, however, it could well understood that there are lots of sad stories behind all the spectacular efforts.

The boys had a most meaningful 5 days trip and one ‘bonus’ of the trip was the even consolidated understanding between the boys and the escorting staffs.



在四川也要上課，我們多麼好學！

The lesson in Chengdu no. 52 Middle School was as good as ours in HK.



與當地學生一同學習。

Learning with Sichuan's students.



學習運用水車。

Learning how the waterwheel works.

則仁中心 — 「讓我們看多一點 - 澳門考察 2013」

則仁中心一行十四位中、小學舍友於二零一三年五月二十九至三十一日到澳門進行考察活動。透過參觀澳門兩所宿舍，包括望廈青年之家和恩慈院兒童之家，讓舍友認識澳門的宿舍服務，從而比較兩地服務上的不同特色。同時透過不同的參觀，包括澳門博物館、大三巴、東望洋炮台、澳門觀光塔等，讓各舍友認識到澳門的歷史、文化、環境等知識，令他們大開眼界。



在恩慈院兒童之家與楊院長（後排右二）一起大合照。
Let's smile! Taking photo with Mr. Yeung (back row left 2), Superintendent of ECF Fellowship Orphanage Inc.

Chak Yan Centre – “Macau Study Tour 2013”

14 secondary and primary boys of CYC, subsidized by CCIF Scholarship & Development Fund visited Macau between May 29, 2013 and May 31, 2013. They visited the Lar de Jovens de Mong-Hā and ECF Fellowship Orphanage Inc., besides going to Macau Museum, Ruins of St. Paul's, the Guia Fortress and the famous Macau Tower. It was a very good opportunity for our boys to have such cultural exposure.

在東望洋炮台上準備發炮了。
Ready! Fire!





單位報告

Service Units' Reports

盛德中心 Shing Tak Centre

則仁中心 Chak Yan Centre

元州宿舍 Un Chau Hostel

長康宿舍 Cheung Hong Hostel

盛德中心學校 Shing Tak Centre School

則仁中心學校 Chak Yan Centre School

許仲繩紀念學校 Hui Chung Shing Memorial School

盛德中心 Shing Tak Centre

中心本年度以「讓愛跑出去」作全年活動主題，這絕對不是空談，年青人真的以不同型式，跑到不同的地方、接觸不同群體，體驗深刻，令我不由得想起電影裡的亞甘，老是向前跑，跑到天涯海角，尋找人生意義的故事。



整裝出發地等待比賽開始。
Ready for the marching competition.

STC wants our boys to 'Reaching Out With Love'. Our boys put the theme into action by organizing different programs, going to different places and serving different type of needy people. This reminds of Forrest Gump when he engaged himself in running – non-stop running until the day he finds his own meaning.

「跑出第一步」

中心為響應扶幼會兩年一屆的田徑運動會，特別推廣跑步運動，讓舍友體驗充滿汗水的訓練。他們積極訓練，預備參賽，不但可強身健體，更是鍛鍊毅力、意志的好方法。

Our First Leap

'Our First Leap' helps preparing our boys for the SBC inter-unit sports meet in 2013. The jogging and training not only sweat our boys and prepare for the sports meet but also a good way to improve their determination and endurance.

從編織跑出來的愛心

除了一系列體能訓練，舍友亦學習安靜的坐下來，為遠在雲南貧乏山區的小孩子和本地觀塘區的獨居長者編織厚厚的頸巾，學習欣賞自己身處資源豐富的香港，將關愛分享給有需要的社群。

Reaching out to knit with Love

Besides the vigorous sports activity, our boys can also sit down and concentrate themselves in knitting for the poorer at faraway Yunnan. The 'marathon' knitting produced many neck scarves for the singleton elders in our nearby Kwun Tong District as well as needy children in the deprived area in Yunnan.



山藝技巧第一課，如何查考山路地圖。
Map reading in the mountaineer group.



一起翻新的日子！
Wall-painting in the Centre.

全「盛」起動，一起做義工！
The whole STC in volunteer service today!





YEAH! 獲得了全港青少年組亞軍!
We won the Youth Team 1st runners up in the tree-planting challenge 2013.



舍友們搖身一變成為導演進行拍攝工作!
Students participate in the filming.



端陽暖萬心 2013 之探訪長者服務。
Rice dumping for the elderly at Dragon Boat Festival.

「讓愛跑到四川」

八位舍友經過評分、面試和評審後，得到陳葉馮學術及發展基金資助，有機會到訪四川成都。他們此行探訪了當地的居民，參觀了災後重建的映秀鎮新面貌，瞭解了他們的生活情況。舍友還到訪友好學校成都市第五十二中學，與當地同學、老師交流，深入瞭解四川的文化。行程最後一天，同學巧遇上雅安地震，雖然離開震央有一段距離，但同工帶著他們的「逃生」歷程，已令同學印象難忘，深深體會到天災無常，更珍惜眼前所擁有的人和物。

Reaching out to Sichuan with Love

8 STC/S boys after lots of interview, evaluation and assessment for their daily performances, have been sponsored by the CCIF Scholarship & Development Fund to visit Chengdu, Sichuan under the 'Reaching out to Sichuan with Love'. The boys visited Yingxiu, the hardest hit area in the previous Sichuan earthquake. The boys also visited our friendly school, the Chengdu no. 52 Middle School there. On the departing day, our boys got a chance to feel how an earthquake was as there happened to be one in the nearby hilly area in Sichuan. This seldom experience gave our boys a reminder on how they should view what they have and their relationship with those whom they love.

「讓愛跑到觀塘」

是中心與盛德中心學校和一外間機構老人服務單位合辦全院校參與的義工服務日。活動前舍友已深入了解觀塘區的資料，包括貧窮及人口老化等問題。活動當日由中心同工及學校老師帶領舍友探訪觀塘區內超過六十位年邁的獨居長者，訪談有關觀塘區的往昔，傾聽長者們的經歷和對社會的貢獻，舍友們亦藉此向長者表達關懷及得到難忘的助人經歷。院長事後更收到長者來電致謝，嘉許舍友禮貌及誠懇的態度。盼望舍友在不同處境的學習經驗會編織成難忘的一年，令他們更成熟、更懂得愛惜生命、善渡人生。

Reaching out to Kwun Tong with Love

The 'Reaching out to Kwun Tong with Love' is a joint project by STC/S with an elderly service unit of another NGO in the district. The boys need to find out facts about the aging Kwun Tong district before they went out to visit more than 60 singleton elders. The boys heard of the old stories about the district they live in and showed their concern to the elders. We received thank you calls after the visits and this rightly serve our purpose of giving different exposure to our boys, hoping that they will be more mature, leading a meaningful life and treasure the life of others as well as their own.



致送點點關懷與長者們。
Visiting the elderly.



織織織...織出愛心送暖傳山區!
Knitting scarves for Yunnan deprived children.



我會努力向上爬，YEAH 成功到頂!
See, I can do it!

則仁中心 Chak Yan Centre



舍友與 Aedas 的義工到老人院為他們美化環境。
Aedas volunteers and our boys decorated a home for the elders.

讓我們看多一點 — 澳門考察

經社工提名及甄選後，十四名有良好表現的舍友，獲陳葉馮學術及發展基金贊助到訪澳門，參觀當地兩所院舍，並與該院舍友交流學習、認識澳門院舍服務之特色及當地青少年之生活文化。活動安排中當然少不了參觀澳門的名勝景點，以了解當地歷史及文化背景。

Macau Study Tour 2013

14 boys who have had performed exemplarily good have been supported by the CCIF Scholarship & Development Fund to have a cultural exchange to Macau. The boys visited 2 residential homes, various scenic and historical places to get a first hand understanding of the city.

企業伙伴協作與社區服務

中心是年度繼續與多間企業伙伴協作，與舍友一起以愛心回饋社區。活動包括：屋宇署伙伴義工與舍友到深水埗區內探訪獨居長者，並送上溫暖湯包；凱達環球有限公司則與舍友一起到區內安老院繪畫壁畫，美化長者生活環境。此外，中心自組的義工隊亦多次到區內探訪長者院舍，為長者獻藝及送上祝福。

Corporate Partners and Group Collaboration

Besides organizing our boys to visit and serve elderly homes in the district, the Center has also received visitors and volunteers from outside. CYC has been fortunate to have long term volunteering partners from the Buildings Department, HKSAR and Aedas Limited.



挑戰巨人梯，除了膽量，還需要彼此合作！
Adventure-based training for our boys.



聖誕節歌唱表演。
Singing performances during Christmas.



集隊比賽可訓練學生的專注和服從。
We are the smartest team!

中學生為一年一度的年宵攤位活動努力賣貨。
"Top salesman" in Lunar New Year Fairs!

香港扶幼會則仁中心
之蛇年年宵攤位2013
<http://www.cyc.org.hk>





舍友與屋宇署的義工在新年前探訪長者及為他們清潔家居。
Buildings Department volunteers and our boys visited the elderly and cleaned their houses before Chinese New Year.



我們都識做月餅了。
We made moon cakes.



學生正進行團隊合作的訓練。
Team building activities for our Boys.

親子樂悠悠

要成功讓舍友回家生活樂也融融，良好的親子關係實不可少。中心是年度舉行多項親子活動，包括「親子煮煮樂」、「親子溝通工作坊」、「親子火鍋晚會」以及「親子單車樂」等。此外中心更與則仁中心學校合辦「親子話劇工作坊」，透過戲劇原素，讓家長與孩子明白彼此的需要及期望。

學習支援與遊戲治療應用

為強化對特殊學習需要舍友的支援，本中心是年度開始進行有系統的工作來提升舍友的學習效能，包括提高他們的閱讀動機和興趣，增強其閱讀之流暢度及專注力等。另亦安排了富經驗的遊戲治療輔導員，以遊戲方式協助舍友抒發內心負面情緒及學習有效溝通技巧。

員工發展

本中心為前線同工舉辦了多項工作坊及分享會，包括「敘事治療之應用」、「投射繪畫法」及「專注力弱及過度活躍舍友之日常訓練」等，以強化專業介入技巧。中心亦於同工退修會中，以「建立正面關係」為題，讓同工交流與舍友及家長建立正面關係的重要性及技巧。此外，中心亦安排支援服務同工參與「五常法觀摩活動」，以進一步增強他們五常法之執行能力。

Having Fun With Your Children

Series of parent-child programs have been organized in CYC to enhance the relationship, including Cooking PaMa, Effective Communication For Parents and Children workshop, Family Hot-pot Night and Cycling Together etc.

Play Therapy Supports

In order to strength the learning effectiveness of our SEN boys, the center has planned program to develop their reading habit and learning interest. Experienced Play Therapy Facilitator has also used play therapy to help our boys properly express themselves.

Staff Development

With the hope of further improving our colleague's professional awareness, the center has organized workshop on Application of Narrative Therapy, Projective Drawing, Effective Training for student with attention deficit and hyperactivity problem. Building Positive Relationship workshop has also been organized for our colleague to help them work with related stake-holders. Visit on Best Practice of 5S has also been organized.

特別鳴謝 Special Thanks: (names in random order)

- General Mills Hong Kong Limited
- 屋宇署 Buildings Department, HKSAR
- 香港金融管理局 Hong Kong Monetary Authority
- 凱達環球有限公司 Aedas Limited



院長為足球比賽開球禮。
Our Superintendent "kicked off" the inter-house football match.



同媽咪一起做曲奇～好開心！
Happy to make cookies with Mom.

元洲宿舍

Un Chau Hostel



自主人生首先要學懂「自煮」。
Being a great Chef.

和諧在心

我們相信人與人的交流、接觸，能促進彼此的瞭解和包容；心境和諧更能讓舍友投入住宿生活。過去一年，我們透過「處境話劇」讓舍友探索群體中的相處之道，避免種種不必要的磨擦衝突。另一方面，我們亦將音樂及歌曲配合舍友的個人專長如彈唱、攝影等，透過小組分享，以及於家長活動中的表演，引導大家彼此欣賞與激勵。此外在全年不同時段，我們亦邀請家長參與舍友的聚餐、旅行及年終頒獎禮等活動，一同感受他們子弟的成長與改變。



誰來帶領人生路？
'Hold heads' with the blind runners.

Harmonious Life

We believe that communication helps interaction; our boys will be integrated better if they can have a harmonious hostel life. We have used 'Situational Drama' to guide our boys exploring the proper way to live with one another. We have also helped showing the talents of our boys such as music, taking photograph to their family members. Lots of hostel activities also involve parents so as letting them to gain firsthand information on their children's changes in our hostel.



一團和氣慶團年。
Let's celebrate the Lunar New Year.

宿舍中的歡樂氣氛。
Gathering with parents in hostel.





宿舍大旅行。
We are UCH family!



憑歌寄意抒情懷。
We are all super star!

樂活人生

在「e 世代」成長的青少年，生活眼界愈來愈狹窄，較難領略多元生活的趣味。故此同工除刻意安排不同的趣味活動如一貫受歡迎的釣魚、攀石、行山等之外，更引入義工服務和對外表演的機會，以豐富舍友的生活體驗。部份舍友亦參加了「街舞學堂」，並曾在家長活動和尖沙咀星光大道上演出。此外，舍友亦參與失明人士跑步訓練，在領跑的過程中學習感受他人的人生境況與際遇。未來一年，宿舍將繼續朝著這方向，讓身處狹小空間住宿的舍友領略生活的和諧與充實。

Meaningful Life

Youth in E-era usually have narrowed perspective and not able to share in various meaningful hobbies. The hostel staff, besides the much welcomed hiking, fishing and rock-climbing, also led our boys out to do volunteering services. Some of our dancing students had chance to make a public show of the talent on the Avenue of Star at Tsimshatsui. Our boys have also 'hold hands' with the blind runners in their trainings. The hostel believes that such exposure broaden our boys' life outlook.



動感亞洲山藝國際賽支援。
Volunteering at the Action Asia Events.



玩轉精彩人生之攀石篇。
Climbing joyfully.



玩轉精彩人生之行山篇。
Hiking activities.



家長義工齊去迪士尼。
Disney Day with family.



街舞學堂。
Break dance college.

長康宿舍 Cheung Hong Hostel

好人好事，服務精神

為配合本年度之主題「品德培育、展現才能」，宿舍安排了六次環繞不同德育課題的講座，籌辦了家舍好人好事選舉（有十五名宿生於年終前獲得表揚）。此外舍友和義工合作為區內長者提供兩次剪髮服務，並舉辦午膳聯歡以學習接待及照顧長者。舍友熱誠的表現，獲得區內義工和長者讚許，肯定了舍友樂於助人及服務社區的精神。

Good character & talent development

The hostel adopts 'Good Character & Talent Development' as our theme this year. 6 talks on building up one's character have been organized and an election of good conduct (resulting in 15 exemplary students) held. Our boys have organized two hair-cutting services for the needy elders in the district, after which the elders stayed on to have lunch together with our boys. The boys' performance was appreciated very much by the elders and volunteers from the community.



小食多滋味。
We are smart chef!



替長者義剪。
Hair cutting for elderly.



聖誕聯歡齊來打邊爐。
Hot-pot gathering during Xmas.

義工服務 -- 清理膠粒。
Plastic pellet cleaning up action.





靠晒你哋啦！
I believe you all!



新春親子活動 -- 齊享用盆菜。
"Poon Choi" gathering with parents.

自治自立，生活達人

培訓方面，因應新入宿舍友的自理和社交能力需要給予訓練，除了慣常的新生適應小組外，亦特意舉行「我做得，個人自律運動」，引入五常法觀念獎勵計劃，加強訓練效果。此外在生活技能方面，亦籌辦相關的訓練小組，如家居維修、廚務及膳食安排等，使舍友裝備自我，服務家舍。

家長協作，共同獲益

家長聯繫方面，宿舍籌辦了參觀嘉道理農場及盆菜宴等親子活動，並加入環保訊息，加增家長與同工和舍友溝通的機會。此外宿舍亦透過服務議會的渠道，收集家長意見和交流，於「生涯規劃」活動中，邀請家長參與，加強同工與家長的協作效果。

Enhancing Self-discipline

With the need to help new boys fitting in smoothly into hostel life, we have, besides the usual orientation groups, organized a self-discipline program to involve our boys in improving their social skills and self-care ability. The program focus mainly on relevant real-life skills such as minor household repair, simple cooking and meals arrangement, as all these skills are quite essential for their present hostel as well as later family life.

Parent-child interaction

In order to better involve the parents in child caring, we have organized parent-child visit to Kadoorie Farm and 'Poon Choi' gathering. Environment protection was used as a theme of outing to enhance the interaction between the boys and their family members. The hostel also systematically collects feedback from the parents on our services.



支持得我住嗎？
Hold on! Hold on!



摺被原來咁簡單。
Easy job for me!



繪畫表心意。
Know oneself more through drawings.



義社大豐收。
Harvest after activities.



秋風起，BBQ！
Let's go to barbecue!

盛德中心學校 Shing Tak Centre School



學與教

- 本年主題為「以禮待人和發揮潛能」，各科組已落實推行原定計劃和學習活動，並把以禮待人和發揮潛能的精神滲入課程中，以達潛移默化之效。
- 配合本年度主題，本校讓學生嘗試走出課室，運用普通話或英語訪問遊客，藉此發揮學生潛能，提高學習動機，增加學生學習信心。
- 院校再次合辦學生考察團，遠赴四川考察當地生活文化，並與當地學生交流，讓學生擴闊視野。
- 本年度通識科再次獲教育局校本支援組提供協助，有效提升學與教成效。

Learning and Teaching

The annual theme for STCS this year is Politeness & Potential. Respective units have put the theme into their annual program plan. Students are encouraged to use Putonghua and English to show their politeness to visitors, with also the hope of enhancing their potential. A study trip to Sichuan was jointly held with STC in the year.

Teachers Professional Development

The SBC Diamond Jubilee International Conference helped our colleagues to understand further the latest special education in nearby Chinese communities. A workshop on 'Looking at the Inner Side of Youth through Counseling' was organized as school-based teacher training.



教師專業發展

- 為延續去年參與國際會議的交流經驗，本校參加了「院護照顧及特殊教育服務國際會議」，了解近年亞洲其他地區的特殊教育發展。
- 本校邀請專業人士主持「從輔導歷程透視青少年內心的吶喊」講座，讓教師認識現時青少年的需要及問題，祈有效協助他們成長。

Services to the discharged student

The STCS has also joined the pilot scheme in supporting discharged students hosted by EDB. Parents, schools and our discharged students showed much positive response to the service. Series of ball games, sharing and BBQ have been organized to maintain a support network among our alumni.

School Family Cooperation

Parent talk, PTA representative inauguration and parent-child activities have been done during the year; all these were done with the sole hope of maintaining a sound rapport between our colleagues and the parents. The parent outing organized by our social worker also provided a much sought chance for the parents to take a break as well as building a mutual help platform.

離校生服務

- 獲教育局資助推行「離校生跟進先導計劃」，跟進本校畢業生重返主流學校的適應情況。有關學校、畢業生及家長都支持本校的跟進，並給予正面回應。
- 本校校友會舉辦燒烤晚會、球類聯誼賽及校友經驗分享會，與校友保持聯繫。

家校合作

- 本年度舉辦家長講座、家教會成立典禮及親子活動，有助加強教職員與家長的溝通及了解。
- 「家長也旅行」不但讓家長暫時放下照顧孩子工作，投入去「玩」的活動，且有助家長建立自助平台。

社區聯繫

- 「離校生跟進先導計劃」為超過十間主流學校提供支援、探訪及舉行專業個案會議。
- 本校師生探訪、參觀區內長者中心、智障學校和慈善機構，並擔任義務工作，服務社群，回饋社會。





活動概覽

- 義工服務：每年一度的義工送暖行動，由學生編織頸巾，送給獨居長者，學習關懷社區；參加由基督教女青年會丘佐榮中學舉辦的清理膠粒活動，宣揚環保訊息；探訪靈實恩光學校，透過協助嚴重智障兒童，學習如何用愛心實踐關懷別人。
- 升學及事業發展組舉辦高中飲食業體驗：安排高中學生到「港九酒樓茶室總工會」（現已改名為星廚管理學校）了解專業廚房的運作，以及利用酒樓廚房的設備，製作幾道常見的廣東小菜。
- 參加由秀茂坪警民關係科舉辦的「展步輔青計劃 2013」，本年共有四所學校參加。同學利用半年時間，從步操訓練中學習服從紀律、建立團隊精神，以及培養正面價值觀。
- 安排小六畢業同學參觀中學，亦為他們舉辦畢業營、講座等不同形式的活動，為升讀中學作好準備。同時為準備畢業的中六和中三同學舉辦畢業營和升學講座，參觀職業訓練局、中華廚藝學院等專上學府，為繼續升學和準備就業作充足預備。
- 老師安排同學到遊客區，利用實際的環境，讓學生運用普通話和英語訪問遊客，實踐所學。
- 讓學生不局限於接受課堂知識，提供不同型式的參觀活動和藝術欣賞，如冰上曲棍球體驗、參觀博物館和文藝電影欣賞等。
- 於每星期三下午，全校分組進行不同形式的訓練和活動，包括羽毛球、網球、乒乓球、足球、桌上遊戲、戲劇、歌唱及髮型設計等。希望同學專注一個項目，培養對此專項的興趣，期望發展成他們的專長。
- 舉辦澳門遊學團，探訪「希望之源協會希望之泉」兒童院舍，了解澳門政府對兒童的支援服務。旅程讓學生體驗曾被葡萄牙統治的澳門文化，並欣賞大型舞台表演「水舞間」，學生大開眼界。
- 與盛德中心合辦「讓愛跑到四川」義工交流活動，到訪汶川大地震遺址公園，探訪受災居民，把同學寫的心意卡帶到當地居民手上。與成都第五十二中學師生一同進行學習活動，藉此增加不同的學習經歷。



合力推你上吧。
We'll push you up!



師生也樂在其中。
Students and teachers
enjoying the game.

Activities

- Our boys have knitted many woolen scarves for the singleton elders, they have also joined hands with students of The Y.W.C.A. Hioe Tjo Yoeng College to help clean up plastic beads on beaches and visited the Haven of Hope Sunnyside School, a severe grade MH school.
- Senior secondary students have been arranged by their teachers to visit the Star Chef Management School to learn more on possible career path of a chef.
- The Sau Mau Ping District – Police Community Relations Office continue to organize the Matching On Program 2013 for our students. The boys later joined a marching competition among 4 schools. It is a good opportunity for our boys to learn discipline and develop good team spirit.
- Graduating students from P.6, S.3 and S.6 were shown of various study and possible career path approaching school end. They have been to VTC, the Chinese Cuisine Training Institute.
- With the hope of widening their perspectives, our students have been arranged to visit museum, sports activity, art appreciation and film shows. Every Wednesday the school engages into various training and sports activities, including badminton, tennis, table-tennis, soccer, table games, drama, singing and hair styling. All these programs are planned to develop our students' interest and talent.
- Our boys also joined a study tour to Macau, they visited the Cradle of Hope Association Fountain of Hope residential home there, besides the scenic and historical places left from the Portuguese era, our boys also watched the spectacular House of Dancing Water.
- The 'Reaching out to Sichuan with Love!' brought our boys to Sichuan. They visited the Wenchuan Earthquake Relics Park and met the villagers who had been hardly hit by the earthquake years before. The students also visited our friendly school, the Chengdu no. 52 Middle School and had a meaningful day with students and teacher of our kind there.



冰上曲棍球體驗。
Ice hockey experience.



數學武林大會。
Mathematic competition.



盛德巨聲班際大合唱。
Shing Tak singing competition.



我們去參觀！
School visits.

則仁中心學校

Chak Yan Centre School



親子美食製作坊。
Parent-child cooking workshop.

學與教

- 中學部同學參加教育局與警務處合辦的多元智能躍進計劃，透過有系統的紀律和團隊訓練，培育學生的自信、自律、合群、抗逆力和領袖才能。
- 本校教育心理學家聯同理工大學實習教育心理學家為本校發展合適的英文課程，以協助有讀寫困難的學生學習。
- 優化短期適應課程，加強與原校的協作及溝通，鼓勵學生多參與原校活動，為返回原校作準備。
- 獲教育局提供小學課程領導學習社群及中學科學教育顧問專業支援服務。



一年一度的畢業典禮。
During the graduation ceremony.

Learning and Teaching

- Our students were arranged to join the Enhanced Smart Teen Project organized by the Hong Kong Police Force and the EDB. Through a series of disciplinary group activities, the confidence, discipline, team spirit, resilience and leadership have been developed.
- Our Educational Psychologist worked with the EP trainees from the Hong Kong Polytechnic University on a school-based English curriculum to help our dyslexic students.
- The Short Term Adjustment Program has been further refined to work even closer with the schools from which our students come from. This helps much in their going back to the original schools.
- The EDB provide support group on primary school curriculum leadership and professional subject consultancy in the secondary section.



重要獎項

- 童軍團和深資童軍團獲香港童軍總會九龍地域傑出旅團獎勵計劃銀獎。
- 香港學界體育聯合會九龍西區田徑賽甲組男子一百米季軍、甲組男子跳高殿軍。
- 香港學界體育聯合會九龍西區小學籃球賽殿軍，一位同學獲最優秀球員獎。
- 香港學界體育聯合會中學田徑賽九龍區第三組別乙組推鉛球冠軍及擲鐵餅亞軍。
- 香港學界體育聯合會九龍區籃球賽乙組第五名。
- 香港學校戲劇節小學取得評判推介演出獎、傑出劇本獎、傑出演員獎、傑出導演獎、傑出合作獎、傑出舞台效果獎；中學取得傑出合作獎及傑出舞台效果獎。
- 東華三院 ING 堆沙派對嘉年華冠軍、亞軍及最具人氣獎。

Students' Major Achievements

- The scout group of CYCS received a outstanding group trophy from the Scout Association of Hong Kong-Kowloon Region.
- CYCS got the Group A 3rd runners up high-jump and Group A 2nd runners up 100 Meter interschool competition organized by the Hong Kong Schools Sport Federation.
- CYCS also won the 3rd runner up basketball tournament organized for the West Kowloon Region Primary Schools.
- Champion and 1st runner up in the Group B Shot put and Discus Throw match organized by the Hong Kong Schools Sport Federation.
- CYCS got 4th runner up in the West Kowloon Region Primary Schools Basketball Competition Group B organized by the Hong Kong Schools Sports Federation.
- Several prizes won for the good performance in the Hong Kong School Drama Festival including Adjudicators' Award, Outstanding Script Award, Director Award, Outstanding Cooperation and Outstanding Stage Effect Award.



同學探訪老人院。
Elderly home visit.



老師親切關心同學。
Teacher's warm concern to students.



同學於台上一展歌喉。
Students show their singing talent on stage.



在郊外活動期間，
同學耐心聽老師講解。
During the outing, students listen to teacher's instructions patiently.

- 第十六屆「常職百搭」創新科學與環境探究傑出獎。
- 香港電腦教育學會「資訊科技挑戰獎勵計劃」金章及銀章
- 屈臣氏集團香港學生運動員獎。
- 三位同學考取香港青年獎勵計劃銅章。
- 蜆殼 / 港島青商展能學童獎學金。
- 2013 明日領袖獎。



同學於多元智能挑戰營接受紀律訓練。
Disciplinary training at Police College.

- Championship, 1st runner up and the Most Popular Award in the TWGH ING Tung Wah Beach Party.
- Innovation and Environment Award organized by the Hong Kong Institute of Education.
- Gold and Silver Medal award in the The Hong Kong Association for Computer Education IT Challenge Award.
- Hong Kong Student Sports Award by the A.S. Watson Groups.
- 3 students got the Bronze Level of The Hong Kong Award for Young People.
- Shell / IJC Scholarship for Disable Students.
- 2013 Future Leaser Award.

外間聯繫

- 持續為各主流學校主持教師專業發展講座及接待大專院校參觀訪，讓其了解本校教學與課程及訓輔特色。
- 應教育局邀請，本校教育心理學家聯同數名老師，為七間主流中學教師提供到校中文科教學支援，以提升學生的讀寫能力。
- 繼續參與特殊學校暨資料中心計劃，為六所學校提供校本支援服務及舉辦地區研討會及工作坊。
- 透過離校生支援計劃，為準離校生作回歸主流的準備，並定期了解學生情況，協助學生適應主流學校學習環境。

External Liaison

- Series of workshop and teacher training talks have been organized for mainstream schools and tertiary institutions, so as making known our school's curriculum and counseling/discipline system to more.
- Our Educational Psychologist and teachers once again invited by EDB to continue a support network for 7 mainstream schools' dyslexic students.
- The Special School Resource Center continues to support 6 mainstream schools; both school-based support and district-wide seminars organized.
- The discharged students support network continued, serving both the leaving as well as discharged students, with a hope to provide support to those who are studying in mainstream schools.



同學可愛的笑臉。
Students show their lovely smile.



同學高興地參與水運會。
Students participate in the swimming gala joyfully.



校友參與一年一度的聖誕燒烤晚會。
Alumni join the Christmas barbecue party annually.



同學愛好打籃球。
Students like playing basketball.

許仲繩紀念學校

Hui Chung Sing Memorial School

校外資源

- 香港扶幼會陳葉馮學術及發展基金資助兩項活動，詳情參閱該基金報告。

External Resources

Sponsored by CCIF, two activities were hold. Please refer to the reports of the Fund for more details.



中四黃埔軍校軍訓營。
S4 students attending the Whampoa Military Academy Training Camp.



校友籃球邀請賽大合照。
Basketball Team.



十大傑出青年社會服務日完滿結束。
Group photo of TOYP community service day.

學生成長及表現

- 中五甲班楊東霖同學榮獲康樂及文化事務署主辦之「2012 年中秋燈設計比賽」中學組亞軍。
- 本校榮獲「香港花卉展覽 2013」中學組盆栽種植 / 培植比賽 (四個獎項，分別於仙人掌類植物、賞葉植物及肉質植物中獲冠軍；非洲紫羅蘭獲優異獎)。
- 中五甲班何嘉熙同學於學界水運會九龍區中學組第三區 (第二組) 二百米自由式中獲得第四名。
- 本年度有兩位同學考獲香港青年獎勵計劃銅章。
- 七位同學獲公益少年團獎勵計劃高級章及中級章。
- 七十二位學生榮獲由康樂及文化事務署舉辦之「Sport ACT 獎勵計劃」金獎、銀獎及銅獎。
- 本校扶輪少年服務團榮獲 2012 年義工服務嘉許狀銅狀。



中二歷奇訓練日。
Adventure training day for S.2 students.

Student Development

- Students of HCSMS have done very well in the Mid-Autumn Lantern Design Competition 2012 organized by the Leisure and Cultural Services Department. One of them got first runner-up in the all territory secondary students group.
- In the Hong Kong Flower Show 2013 organized by the same LCSD, our students have also won prizes in four different sections, namely, cactus, foliage plant, succulent plant and African violet, under the Secondary School Potted Plant Growing / Nursing Competition.
- On the sport side, a student of HCSMS won the 3rd runner-up in the Hong Kong schools Inter School Swimming Gala 2012-2013 Front Crawl (Division 2 Kowloon) competition.
- 2 of our students received the Bronze medal under the Award for Youth Persons, Hong Kong.
- 7 students have joined the Community Youth Club Member Merit Award Scheme. Their awards up to this year are Secondary School Level 3 and Secondary School Level 2 awards.
- 72 students have been awarded the Leisure and Cultural Services Department's Sport ACT Scheme Recognition.
- The Interact Club of HCSMS has won the Bronze medal of the Hong Kong Volunteer Service Award 2012.



獨木舟訓練中接受挑戰。
Help each others at Canoe training



外展訓練中合作無間。
We work together!



中六學生參加渣打香港馬拉松賽。
S.6 students joined the Standard Chartered Hong Kong Marathon 2013.



「2012 禁毒時裝設計比賽」展覽。
Successfully held the "2012 Anti-drug Fashion Design Competition" Exhibition.

學校發展

- 參與 2012-13 及 2013-14 年度教育局特殊學校暨資源中心 — 先導計劃，為離開本校到主流中學就讀的學生提供適切的後續支援。
- 本校邀請香港青年協會「青年違法防治中心」外展社工為友校交流分享會主講「90 後青年的危機·對學校同工的啟示」，讓教育同工清楚認識今日青少年問題癥結，藉此更有效處理各種學生問題。
- 首辦《許校報》及年宵攤位體驗，由老師帶領同學籌備活動，讓學生透過編輯及出版製作機會，接觸不同的工序以擴闊視野。
- 與外界商業機構聯繫為學生提供就業實習機會，透過實踐工作，學以致用、發揮所長及為將來擇業作好準備，包括：
 - 智易東方金融集團有限公司金融工作體驗計劃；
 - 水晶閣組裝學徒體驗機會；
 - 學校另多次安排不同行業之專業人士到校進行職業分享，如髮型師、編導、形象設計師、演員及戲劇教育導師、寵物傳心術師等。
- 蒙國際青年商會香港總會讓我校同學參與「十大傑出青年選舉 2012」社會服務日之「青年雙手·愛護海洋」，使同學們透過社會服務提升關注環境保育問題。
- 繼續舉辦第三屆「禁毒時裝設計比賽」，並應保安局禁毒處邀請，於二零一三年三月至五月期間假金鐘道政府合署低座之香港賽馬會藥物資訊天地舉辦「2012 禁毒時裝設計比賽專題展覽」。
- 於英文科以話劇滲入課程，藉此提升中五同學學習英文的興趣。



校董林家輝先生於畢業禮上頒發獎項。
Mr. Lam Ka-fai, School manger presenting award to prizewinners.

School Development

- HCSMS has joined the 2012-13 及 2013-14 EDB Special Schools cum Resource Centre - Pilot Project to support those students who have left our school.
- We invited out-reaching social workers from The Hong Kong Federation of Youth Groups – Youth Crime Prevention Centre to share with our staff as well as colleagues from the mainstream on 'The crisis of the post-90 youth and its indication to school personnel'. We believe this is a good opportunity for us to know and plan more in our service for the youth at risk.
- With the help of the GE Oriental Financial Group Limited, we have place a few of our students as house interns so that they learn of the financial market and possible career in the trade. Some other students have been placed with the Crystal-Clear Transparent Security Shutter to learn about this new fixture. Some others have tried hair-styling, image-design and even animal communicator.



師生合作。
Students and Teachers at Lunar New Year Fairs.

- The Junior Chamber International Hong Kong Ten Outstanding Young Persons Selection 2012 hosted a community service day and they invited helpers from HCSMS. The theme for this year is environmental protection and beach clean-up.
- The 3rd Inter-school Anti-drug Fashion Design Competition was hosted again by our school; response from mainstream schools was very encouraging.



委員馮珣小姐於畢業禮上頒發獎項。
Ms. Pammy Fung, member of SBC presenting award to prizewinners.



特殊學校綜藝表演。
Talent show at the Victoria Park.



工作小組報告 Task Groups' Reports

同工福利及康樂小組
Staff Morale, Welfare and Recreation
Committee

人力資源發展及研究小組
Human Resource Development and
Research Team

同工福利及康樂小組

Staff Morale, Welfare and Recreation Committee

本年度工作小組為使同工於繁忙工作之餘，享受平衡身心的健康家庭之樂，特別安排了「扶幼保齡同樂日」、「西貢遠足樂」、「公益金百萬行」、「春日萬花筒」攝影等活動給同工及家屬參加，共享天倫。

工作小組亦安排較靜態的活動如「肌內效貼布法」及「流心朱古力蛋糕製作班」供同工選擇。輕鬆之餘也不忘鍛鍊體魄，不少同工亦積極投入工作小組主辦的「圍板足球賽」；特別一提的是於本年第二十四屆社工機構籃球賽許晉奎碟賽中，本會同工奪得亞軍，另更於本年第廿七屆社工盃七人足球銀碟賽及第一屆先進盃七人足球碗賽中勇奪冠軍，同工們既可強身健體，亦增加不少團隊正能量。

To promote a balanced and healthy lifestyle, MWR organized various activities for our colleagues and their dependents, such as Bowling Fun Day, Hiking at Sai Kung, Walks for Millions, 'Kaleidoscope of Spring' Photo Shooting etc.

There were the static activities Kinesio Taping Class and Chocolate Fudge Cake Class for our colleagues also. To go in for healthily, we have Futsal Football Day. Our social workers' tournaments in soccer and basketball have got nice result this year. We are both champion in soccer silver plate division and senior soccer bowl division. We also won the first runner-up in Mr. Victor Hui Plate basketball tournament.



哇，真舒服！
K-tape practice.



西貢遠足樂。
Hiking together.



快樂雙星。
Delightful Twins.



團年聚餐上主席石丹理教授(右七)、梁楊素珊委員(右五)、總幹事與一眾主管台上祝酒。
Toast by Prof. Daniel Shek (right 7), Mrs. Susan Leung (right 5), Mr. Alex Lam and Units' Heads at the New Year's Gathering.



一起探究太陽館吧！
Let's go to Solar Tower.



行花展學拍攝。
Let's start our photo shooting.



齊齊專心整蛋糕。
Gentlemen also enjoying the cake class.

此外其他活動一樣受同工歡迎，例如氣氛熱鬧的團年聚餐和悠閒的年終大旅行，這兩項活動參加人數眾多，除了讓大家增加對其他單位同工的認識外，亦對機構增添歸屬感。

The most popular activates in the year is the New Year's Gathering and Annual Outing, in which nearly all colleagues of the Society participated. It's an opportunities for colleagues of different units to get know each other and strength our sense of belonging to SBC.

同工福利及康樂小組特別鳴謝各項活動攝影師：盛德中心嚴興業社工、盛德中心張少奇導師、則仁中心張展鵬社工以及則仁中心學校葉傑峯老師等提供最讚、最酷的活動花絮相片。

Our special thank to our colleague-volunteers as photographers, Mr. Yim Hing-yip of STC, Mr. Cheung Siu-ki of STC, Mr. Cheung Chin-pang of CYC and Mr. Yip Kit-fung of CYCS, they captured the most touching and coolest moments in our events.



百萬行前先来張大合照吧！
Group photo before Walks for Million.



代表扶幼會出戰的足球、籃球精英。
Sport elite of SBC.



林君一校監 (右二) 及黃仲夫校長 (右三) 主持開球禮。
Mr. Alex Lam (right 2) and Principal Wong (right 3) started the game.



不同單位足球愛好者雲集一堂。
We are all Football Lovers.

年終活動 - 挪亞方舟之旅。
Annual Outing - Group photo at Noah's Park.



人力資源發展及研究小組

Human Resource Development and Research Team

隨著「研究發展小組」與「人力資源管理小組」合併，本組於二零一二至一三年度繼續為同工提供與職業相關的培訓與活動，並與不同地域之兒童及青少年服務同工相互交流，拓展視野。



嘉賓們就服務有情緒及行為適應困難的青少年的實務智慧與院長及校長作交流研討，氣氛熱烈。
Guests eagerly discussing the practice wisdom of serving the youth with emotional and behavioural needs with our Superintendent and Principal.

五常法審核領袖綠帶課程

為配合本會各服務單位五常法的有效執行，小組於二零一二年九月十五日邀請香港五常法協會為本會同工安排綠帶課程培訓，共有五十九位同工參與。

「香港扶幼會六十周年會慶：院護照顧及特殊教育服務國際會議」

在執行委員會的領導及全體同工的積極努力下，國際會議已於二零一三年一月十一日假香港理工大學順利完成，來自中國、台灣、新加坡、澳門及香港的主講嘉賓闡述各地「院護照顧及特殊教育服務」之發展情況，並就「讀寫困難兒童發展」、「偏差行為處理」、「家長、社區及服務伙伴發展」及「回歸主流」四個課題舉行專題研討會。在會議、晚宴及翌日參觀服務單位的過程中，本會全人展現了週密組織、投入承擔、細心關懷的服務能力，



來自各地的嘉賓在台下積極投入。
Keen participation in the floor.

促進了華人社會同業之聯繫，為建立持續交流網絡打下基礎。作為國際會議的秘書處，本小組謹向各界及各單位的支持予以衷心致謝！

Ever since the combining of the Research & Development Team with the Human Resource Development Team, the newly formed Human Resource Development & Research Team has been organizing training activities for our colleagues; the HRDR Team has also held exchange visits with children and youth workers in various places.

5-S® Green Belt Course

The Hong Kong 5-S Association Ltd. was invited by the HRDR to provide a 5-S Green Belt Course for our staff, altogether 59 colleagues of them, so that they can help to implement our agency-wide 5-S practice.

SBC Diamond Jubilee : International Conference on Residential Service & Special Education

The SBC Diamond Jubilee : International Conference on Residential Service & Special Education was successfully held on January 11, 2013 with the Hong Kong Polytechnic University Department of Applied Social Sciences. Speakers from China, Taiwan, Singapore and Macau came and shared their experience in providing residential service and special education in their countries. The Conference covered four plenary subjects, namely, (a) Helping Children and Adolescents with Dyslexia, (b) Interventions on Deviant Behaviours, (c) Partnering with parents, the community and fellow organizations and (d) From "special" to "normal": Reuniting with the mainstream for respective participants. A union dinner joined by all participants of the conference and our staffs was held in a Hunghom restaurant, in which we received lots of appreciation and commendation for our colleagues' detailed arrangement and hospitality from the guests. The HRDR, being the secretariat of the conference, thank all our colleagues for helping to make this occasion a great success.



準備好在單位內善用五常法了嗎？
Ready to use 5-S in your working unit?



台灣財團法人善慧恩社會慈善基金會及屏東縣政府社會處 12 位來賓於 8 月來港交流，對本會在院護服務理念及實踐態度方面予以高度表揚。

12 Guests from Taiwan GWG Social Charity Foundation and the Social Affairs Department of Pingtung Country Government highly appreciated the value and application of residential care of our Society during their visit in August.



來自南京的來賓發言。
Guest from Nanjing.

「正在拍片」短片製作計劃

計劃共邀得十二位服務使用者及十一位同工完成一段扶幼會服務簡介短片及六段有關社工介入技巧及家舍運作經營技巧之短片，過程中他們亦學懂了基本影片製作的知識及電腦剪接技巧。

Documentary production

12 service users and 11 colleagues joined hands to produce a documentary introducing the SBC service. Besides introducing our service, the production also included 6 staff training episodes. The episodes included real-situation social work intervention skill and practical tips in house management.

院舍照顧服務恆常程序與活動成效研究報告

小組成員透過文獻回顧、實地考察及檔案回顧，與跨單位的工作小組共同探討院舍服務恆常程序及活動的目標與功能、特色元素、策劃重點及推行技巧，為優化未來服務帶來啟示。

Research Project

The HRDR has, after essay research, visits and reviewing available documents, carried out an inter-units review on daily programming, the characteristic of a program, planning and implementing etc.



同工們在年終分享會中熱切討論及分享，並在優秀的意見上「讚好」。
Colleagues discussing and sharing in the year-end sharing.



新同工入職導向活動：參觀不同單位運作及分享前線經驗。
Induction for new colleagues: visiting different units and sharing frontline experience.



學生在警署報案室場景內創作及拍攝「報案的故事」。
Presenting a 'Story of Case Reporting' in Police Report Room background.

第二期社會福利發展基金申請

隨著第一期「社會福利發展基金」的資助完結，小組亦積極進行第二期的申請，務求能持續為同工提供專業進修資助，並開拓與外地同業進行實務交流的機會。同時，透過實務研究，小組未來冀能歸納同工對「回歸家庭及主流教育」的實務智慧，以及於住宿服務中與服務使用者建立正面關係的有效方法，繼續優化服務水平。

Social Welfare Development Fund Phase Two

With the ending of the Phase One of the Social Welfare Development Fund, the HRDR has successfully applied for the Phase Two funding, in order to cover the on-going learning subsidy and, hopefully, for exchanges with practitioners beyond Hong Kong. The group has two on-going researches in hand, namely a study on 'Family reunion and effective adjustment to mainstream education' and 'Effective ways of building positive relationship with residential service users'.

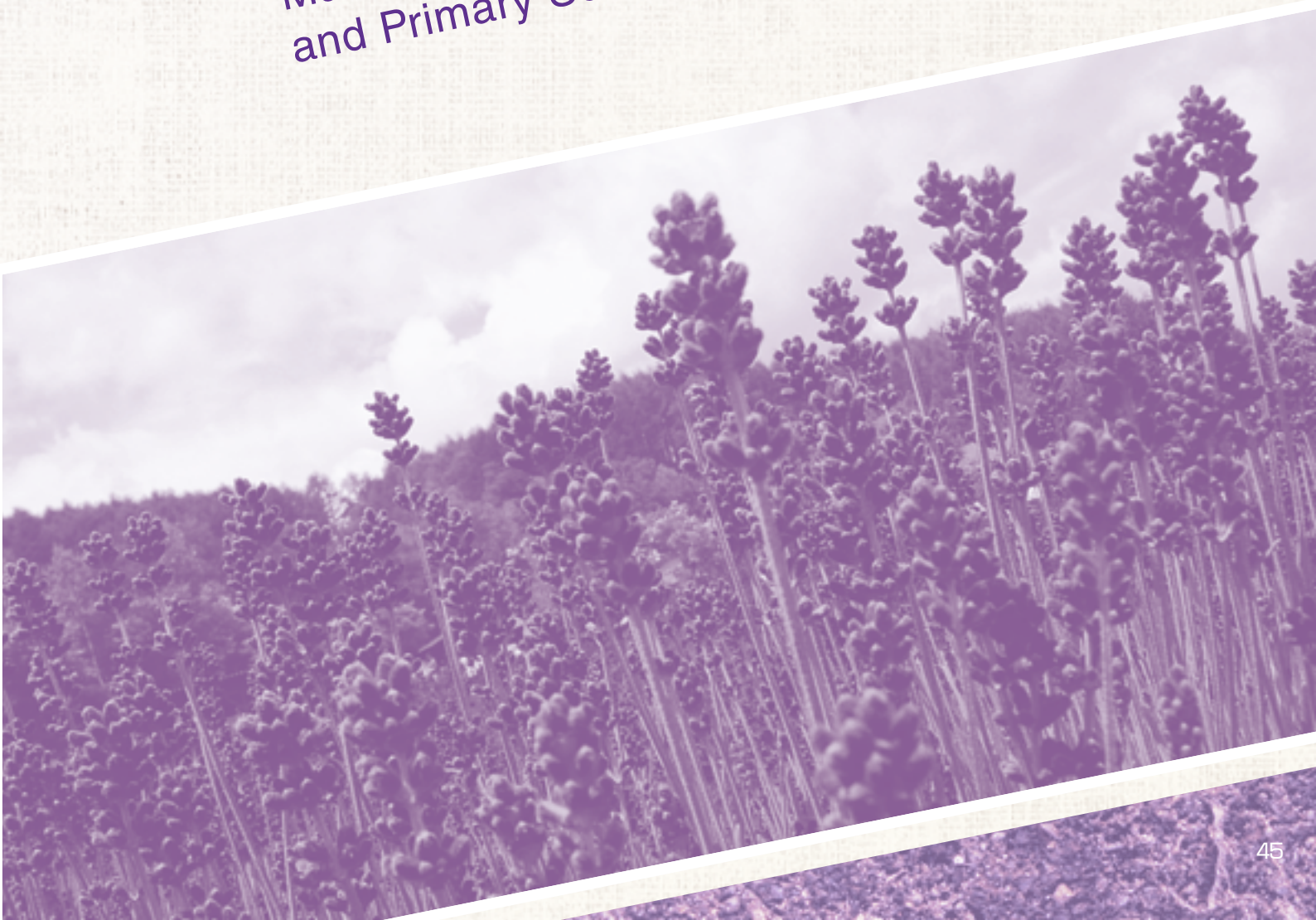


計劃及服務報告 Service and Projects' Report

專業培訓計劃
Professional Development Project

讀寫發展服務
Learning development Service

學校支援服務及小學輔導服務
Mainstream School Supporting Service
and Primary School Counseling Service



專業培訓計劃 Professional Development Project

本計劃成立於二零零一年，旨於提供專業及優質的培訓服務予外間機構及團體，以配合客戶機構發展需要，助其業務更展卓越。我們的服務對象包括教育、商業、社會服務及公營機構等。我們會按不同對象之需要，為其度身訂做合適的培訓。

This self-financed project started in 2001 with the aim of providing quality training and staff development service to external NGO and companies. We have various client groups including educational, commercial, social service and public bodies. The training programs are tailor made for respective clients.



「香港青少年服務交流活動」。
Exchange tour on Youth Services in
Hong Kong.



「孩子健康成長之藝術治療活動」。
Art Therapy for Healthy
Development in Early Childhood.



「兒童為本特別遊戲」實務工作坊
Workshop on "Use of Child Centered Play".



「人生教練 — 概念與實務技巧」
工作坊。
Workshop on Life Coach –
Concept and Practical Skill.

香港特區培訓業務

是年度本計劃為下列機構及學校提供職員及教師培訓服務，主題包括：「創建卓越團隊」、「如何處理及支援有特殊情緒問題的學生」及「Integrated Course on Childhood & Adolescence Disorders」等。參加員工人次達二百七十一人，機構及學校名單如下：（排名不分先後）

- 醫院管理局 港島東醫院聯網
- 九龍婦女福利會 黃張見紀念老人之家
- 新生精神康復會
- 基督教香港信義會
- 東華三院郭一葦中學

Hong Kong Training service

The training workshops on 'Striving for Excellence', 'Handling emotional and behavioral problem of SEN students' and 'Integrated Course on Childhood & Adolescence Disorders' are the most popular among our clients in the trainings (names in random order):

- Hong Kong East Cluster, Hospital Authority
- The Kowloon Women's Welfare Club Wong Cheung Kin Memorial Hostel For the Elderly
- New Life Psychiatric Rehabilitation Association
- The Evangelical Lutheran Church of Hong Kong
- Tung Wah Group of Hospitals Kwok Yat Wai College



「兒童為本遊戲治療」應用工作坊。
Workshops on "Child Centered Play Therapy".



「創建卓越團隊」工作坊。
Training Workshop on Striving for
Excellence.



「有效團隊建立」工作坊。
Training Workshop on Team-building.



澳門特區培訓業務

是年度本計劃繼續於澳門特區提供不同類型之培訓服務，為下列機構舉辦多項培訓活動，對象包括學生，老師及機構員工，而形式則以工作坊及工作交流活動為主，參加人次共四百零八名。主題包括：「香港青少年服務交流活動」，「學習進步計劃」三日兩夜教育體驗營，「兒童為本遊戲治療」，「幼兒發展及培訓技巧」，「同工退修」，「人生教練——概念與實務技巧」，「三日兩夜歷奇訓練營」及「香港院護服務交流」等。

機構及學校名單如下：
(排名不分先後)

- 澳門教育暨青年局青年試館
- 澳門特別行政區政府社會工作局
- 澳門基督教青年會學校輔導服務
- 澳門基督教青年會青年社區中心
- 澳門基督教青年會非駐校輔導服務
- 澳門基督教青年會勵青中心
- 澳門基督教青年會勵新中心
- 基督教中國佈道會恩慈院兒童之家
- 澳門培正中學
- 澳門浸信中學
- 望廈青年之家
- 宣信教育中心（澳門）

此外，本會繼續獲澳門特區政府社工局之邀請，為其資助的兩所院舍：「望廈青年之家」及「恩慈院兒童之家」，提供顧問服務暨技術支援；專業培訓計劃為是次協調單位。

澳門顧問服務已開展一年半，期間順利推展各項院舍管理及服務優化項目，為深化各項改善建議，本會將繼續為兩院前線同工，提供支援及培訓，助其優化服務運作。已提供服務有：工作分享會、系統改善（個案管理／人力資源管理／家舍運作／危機管理）、專業督導，以及小型家舍活動策劃及示範等。涵蓋主題有：「院舍工作人員之角色及程序設計」，「兒童為本遊戲」，「院舍危機管理」及「舍友情緒及行為問題實務處理技巧」。

Macau Training Service

During the year PDP has served Macau students, teachers and NGO staffs, the usual service include workshop and exchange visits, altogether 408 people counted. The service done included exchange program on Hong Kong Youth Services, Educational Training Camp, Workshops on Child Centered Play Therapy, Staff Retreat Camp, Two-day Concept and Practical Skills Workshop on Life Coach, Three-day tours in Adventure-based Training Camp and Exchange tour on residential service in Hong Kong etc.

The following units have used our service
(names in random order):

- Centre of Experimentation for the Youths, Education and Youth Affairs Bureau in Macao
- Social Welfare Bureau of MSAR Government
- School Counseling Services, YMCA of Macau
- Youth Community Center, YMCA of Macau
- Non-Stationing Counseling Services, YMCA of Macau
- Lai Cheng Center, YMCA of Macau
- Lai Sun Center, YMCA of Macau
- Evangelize China Fellowship, Inc. Fellowship Orphanage
- Pui Ching Middle School (Macau)
- Macau Baptist College
- Lar De Jovens De Mong-há
- Centro de Educação Simpson

Besides the above service, PDP has also been coordinating the Macau Consultancy Service purchased by the Macau Government. Under this project we provide consultancy service to two residential homes nominated by the Social Welfare Bureau of MSAR Government, namely the Lar De Jovens De Mong-há and ECF Fellowship Orphanage Inc.

The Macau consultancy project has been done for 1.5 years. In order to best share our expertise with the Macau counterpart, we have followed up work sharing, system improvement (including case management, manpower management, role of frontline workers and program design in residential service, house operation and crisis management); Use of Child Centered Play and Workshop on Handling Children Emotional and Behavioral Problems etc.



統計資料 Statistics of the Project

培訓對象 Targets	舉辦數目 No. of Training	舉辦節數 Total no. of Sessions	出席人次 Attendance
香港特區培訓業務 Services in Hong Kong SAR	7	11	271
澳門特區培訓業務 Services in Macau SAR	12	54	236
澳門院舍顧問服務暨技術支援 Consultation service and skills support for Macau residential service	16	58	178
合共 Total	35	123	685

讀寫發展服務

Learning development Service

中心服務

- 讀寫支援服務
本中心為讀寫障礙兒童及其家長提供個別訓練、小組訓練，透過教授策略及多感官活動讓學生愉快地學習，並加強學生自學能力。今年我們個別及讀寫小組訓練達四百一十六人次。
- 「支援讀寫困難學生」導師培訓證書課程
是年本服務舉辦了為期三天的支援讀寫困難學生導師培訓證書課程，受訓導師共十六人，當中包括中、小學老師、教學助理、內地心理諮詢師及家長。課程由資深教育心理學家、中文科老師及資深社工教授。提供機會讓導師交流、實習及分享。
- 為進一步讓社區人士了解讀寫障礙學生，是年與香港社會工作者總工會合辦了「如何支援讀寫障礙學生」工作坊予在職社工及老師，並接受三次親子雜誌訪問，有助家長及社區人士對讀寫障礙學生的關注。
- 本中心接待了十六名來自台灣、內地及澳門的專業人員及教授等，參觀本中心及了解本會服務。



運用學習教具，教授孩子語文知識。
The learning kit is interesting and useful.



寓遊戲於學習，提升學習興趣。
Learning is FUN.



幼稚園學童學習分類，
奠定學習語文的基礎。
Kindergarten students started to learn.

家長工作坊

是年舉行了兩次家長講座及一連六次家長工作坊，提升家長講故事、伴讀能力及協助學童溫習默書及考試能力，讓支援由家庭開始。



透過親子遊戲學習字詞。
Parents and children learn to use the Chinese words card game.



家長投入參與工作坊。
Parents' talk in centre.



「導師培訓課程」為參加者提供練習的機會，
並互相交流教學心得。
Practical sharing in certificate training course.

Centre-Based Service

- Remedial Training
416 students have used the Learning Development Service during the year. The services include individual training, group training, multi-sensory activity and appropriate learning strategy to help the students carry their self learning through positive experience.
- The Certificate Course in "Supporting Dyslexic Students"
The course has trained 16 teachers, teaching assistants, psychologist from mainland and parents. The training material is prepared by experienced Educational Psychologist, Chinese teachers and social workers of our Society.
- The Center has jointly organized a workshop with the Hong Kong Social Workers' General Union to share our expertise with social workers' and teachers; 3 interviews by child rearing magazines have also been done during the year.
- Besides the above, LDS has received 16 visitors from Taiwan, China and Macau.



教育心理學家到學校與家長分
享教授孩子認字的心得。
Parent Talk by Educational
Psychologist at school.



校本支援服務

本服務為下列十一間學校提供照顧讀寫困難兒童服務，支援形式包括讀寫訓練小組、家長工作坊、教師培訓，服務達二千四百三十九人次。

曾服務的學校包括：(排名不分先後)

- 中華基督教會基真小學
- 中華基督教會基華小學 (九龍塘)
- 基督教粉嶺神召會小學
- 保良局香港道聯會圓玄小學
- 保良局蕭漢森小學
- 深井天主教小學
- 聖博德學校
- 路德會聖馬太學校 (秀茂坪)
- 新會商會陳百沙中學
- 基督教香港信義會深信學校
- 滬江維多利亞學校

School-Based Services

The LDS has helped the following 11 schools in taking care of their dyslexic students. Services provided included group training, parent workshop, teacher training. A total student count of 2,439 was recorded.

The names of school served (names in random order):

- C. C. C. Kei Chun Primary School
- C.C.C. Kei Wa Primary School
- Fanling Assembly of God Church Primary School
- Po Leung Kuk HKTA Yuen Yuen Primary School
- Po Leung Kuk Siu Hon Sum Primary School
- Shan Tseng Catholic Primary School
- St. Patrick's School
- St. Matthew's Lutheran School (Sau Mau Ping)
- S.W.C.S. Chan Pak Sha School
- The ELCHK Faith Lutheran School
- Victoria Shanghai Academy



服務提供及中心使用統計 Service Statistics and Overview of Centre Usage

	服務類別 Type of Service	舉辦數目 No. of Training	總節數 Total no. of Sessions	出席人次 Attendance
校本支援小組 School-based Service	學生小組 Student remedial groups	26	303	2,137
	家長工作坊 / 講座 Parent workshops / seminars	6	9	246
	教師培訓活動 / 講座 Teacher trainings / seminars	3	3	56
中心服務 Centre-based Service	個別訓練及讀寫訓練小組 Individual and remedial groups	38	309	416
	同工培訓及講座 Staff trainings / seminars	3	11	200
	家長工作坊 / 講座 Parent workshops / seminars	8	8	81
	服務諮詢輔導 Enquiry and counseling services	/	/	120
中心使用率 Centre Usage	教師培訓活動 / 課程 Teacher trainings / programme	14	22	511
	學生活動小組 Student activities / Remedial groups	184	1,867	8,462
	家長活動 / 會議 Parent workshops / seminars	86	259	1,746
	學術交流活動 Academic exchange programmes	2	2	18
合共 Total		370	2,793	13,993



本服務由公益金資助部份經費

Part of our service is supported by The Community Chest

學校支援服務及小學輔導服務

Mainstream School Supporting Service and Primary School Counseling Service



成長的天空計劃

是年為七間小學提供小四成長的天空服務，目的是提升同學的「抗逆力」，透過訓練讓同學在情緒管理及人際關係上有明顯改善。由於服務成效顯著，多年來深得學校及家長支持，是年參與的學校均表示滿意是項計劃，並欣賞同工專業表現。

本年服務的小四成長的天空學校包括：
(排名不分先後)

- 聖公會仁立小學
- 聖公會主恩小學
- 聖公會主愛小學
- 聖公會基愛小學
- 聖公會柴灣聖米迦勒小學
- 慈雲山天主教小學
- 聖文德天主教小學



互相信任，面對困難。

Trusting each other and work through the challenges.

Understand Adolescent Project (Primary schools)

The service covers 7 mainstream primary schools, focus of service include training up the resilience of their P.4 students. Our colleagues help these primary students in how to better handle their own emotion and interpersonal relationship problems. This service has been highly acclaimed by mainstream schools and the parents.

The 7 primary schools under this service are
(names in random order):

- S.K.H. Yan Laap Primary School
- S.K.H. Chu Yan Primary School
- S.K.H. Chu Oi Primary School
- S.K.H. Kei Oi Primary School
- S.K.H. Chai Wan St. Michael's Primary
- Tsz Wan Shan Catholic Primary School
- St. Bonaventure Catholic Primary School



不怕艱辛，完成任務。
We never give up!



親子互相扶持，走過無數挑戰，
共建開心時刻。
Hand in hand to show support.

透過行山訓練同學的自信及堅持。
Building resilience and confidence through hiking.



全方位自我挑戰計劃

本年為十九間中、小學及機構提供共二百九十一節培訓活動，讓學校學生得以全面發展。服務主要集中於提升自信、情緒及社交訓練及專注力訓練，服務持續獲合作伙伴支援。本年更著力發展如何支援專注力不足或過度活躍學生，包括：與社工、學校老師經驗分享工作坊及訓練小組。

Whole School Supporting Service

19 primary and secondary schools have purchased service in this project with the hope of helping their students to develop better. The project helps to improve students' self-confidence, emotional control, attention retention etc. During the year and upon request, we have also started to provide support service for attention deficit and hyper-active students. Social workers and teachers from these 19 schools rate highly of our service.

全方位小學輔導服務

我們今年繼續為兩所小學提供全方位小學輔導服務，分別是深信學校及佐敦道官立小學。與兩所學校服務已超過六年，在這段日子中同工在支援特殊學習需要及危機個案上，深得學校、家長及學生信任及支持，並致力推動家校合作，共融校園為目標。

Student Guidance Service

The primary school counseling service covers two schools, namely Faith Lutheran School and Jordan Road Government Primary School. We have worked with these two schools for more than 6 years, during which we have shared with the teachers of these two schools experience on handling students' special educational needs and crisis management; our service was much supported by the schools, their parents and students.

服務統計 Service Statistics

	項目數目 No. of Training	節數 No. of Sessions	參加人數 No. of Participants
中學培訓 Secondary school training	10	103	241
小學培訓 Primary school training	32	164	1,224
家長培訓 Parents' training	5	14	120
社福機構或學校培訓 Teachers or social workers training	4	10	160
合共 Total	51	291	1,745



家長抽空出席活動，見證孩子努力的成果。
They get a memorable moment in our program.



家長支援平台，分享管教子女心得。
Parents supporting network is established.



同學在活動中學習生活技能。
We learn by experience.



同學親手製作愛心毛巾送給老師。
We make gifts for our respectful teachers.



有智有謀勇闖地雷陣。
They learn how to listen and overcome the challenges.



面對困難，勇於挑戰，攀上高峰。
Sport climbing.

統計資料 Statistics



1. 個案 Case

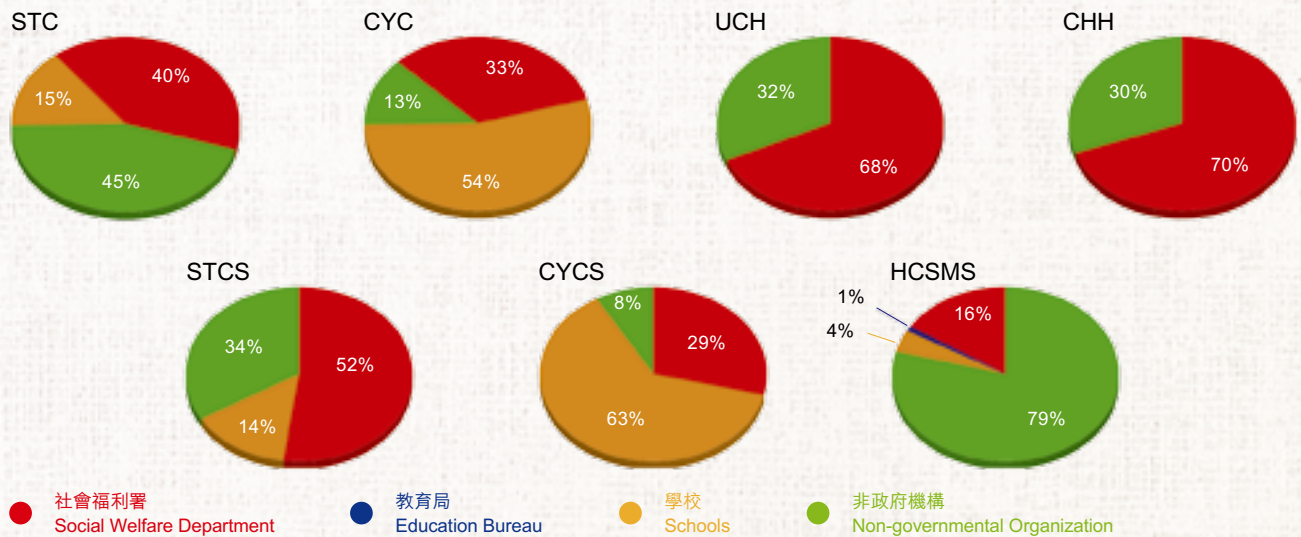
	STC	CYC	UCH	CHH	STCS	CYCS	HCSMS
名額 Capacity	108	166	60	44	150	315	195
平均使用率 (%) Average Enrollment Rate (%)	85	91	78	82	72	65	58

	每月新接受服務人數 No. of Boys' New Admitted Each Month						
	STC	CYC	UCH	CHH	STCS	CYCS	HCSMS
09-2012	2	51	4	1	36	51	27
10-2012	1	6	1	3	1	5	10
11-2012	2	6	3	3	2	7	6
12-2012	3	2	1	0	3	2	5
01-2013	5	12	1	7	4	14	10
02-2013	1	1	1	0	2	4	4
03-2013	3	10	3	2	3	10	5
04-2013	1	3	3	1	1	3	8
05-2013	2	3	1	1	2	4	2
06-2013	0	0	2	3	0	0	0
07-2013	0	1	4	3	0	0	0
08-2013	26	37	8	3	0	0	0
總數：	46	132	32	27	54	100	77

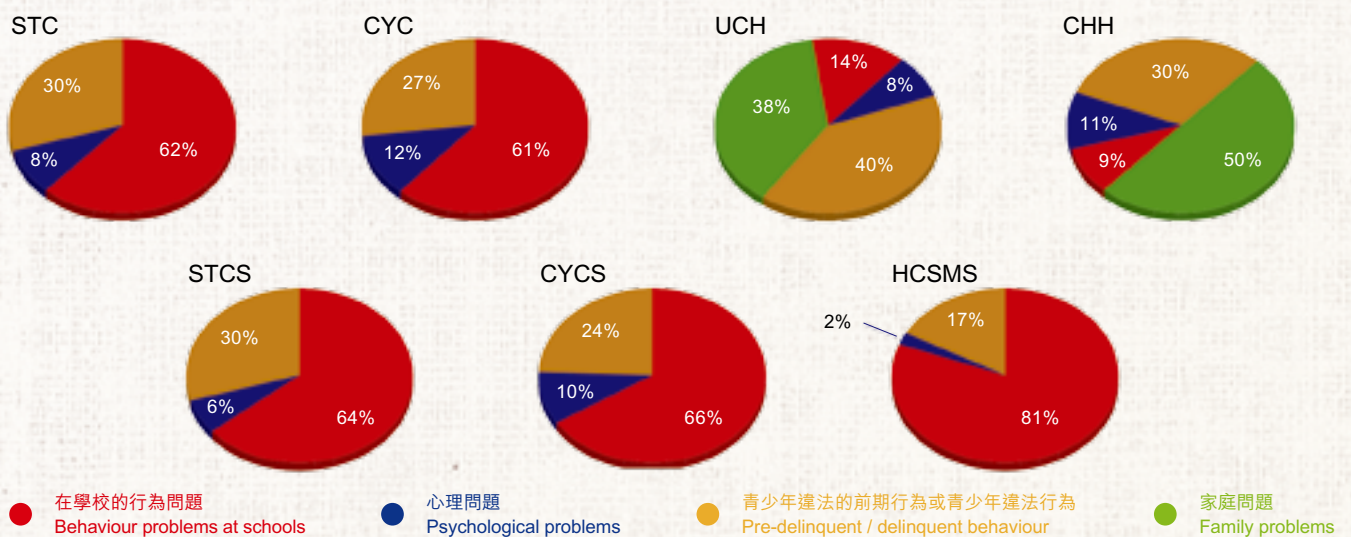
STC	Shing Tak Centre	盛德中心
STCS	Shing Tak Centre School	盛德中心學校
CYC	Chak Yan Centre	則仁中心
CYCS	Chak Yan Centre School	則仁中心學校
HCSMS	Hui Chung Sing Memorial School	許仲繩紀念學校
CHH	Cheung Hong Hostel	長康宿舍
UCH	Un Chau Hostel	元洲宿舍



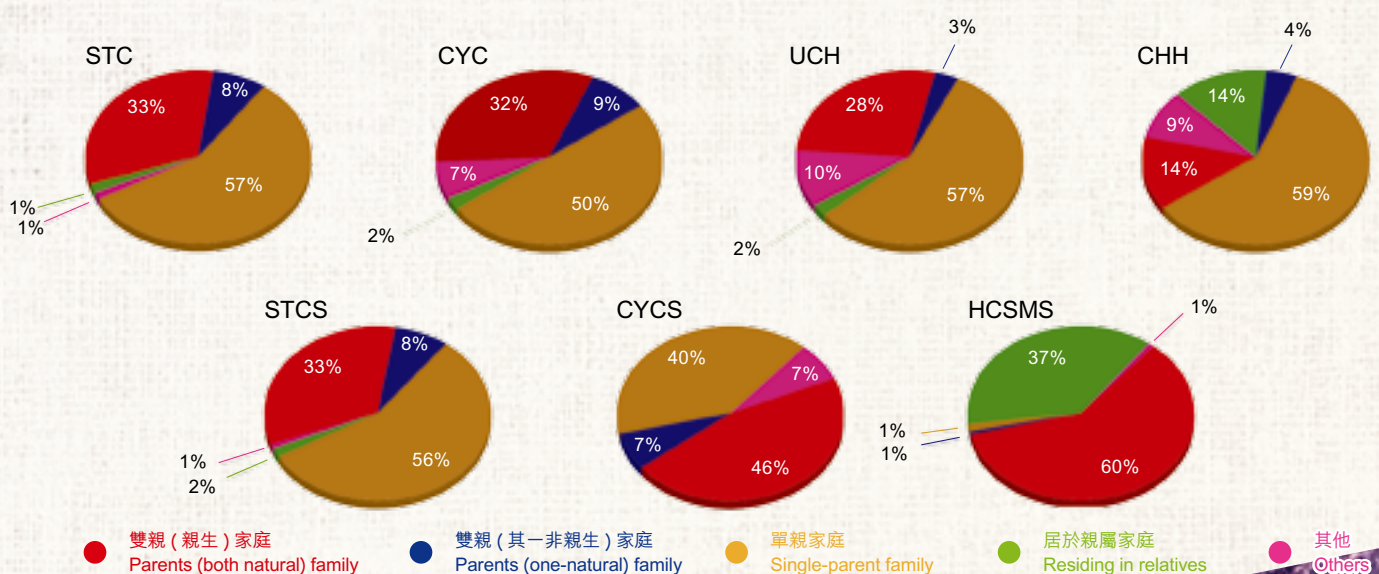
2. 個案轉介來源 Sources of Referral



3. 學童入院 / 校時主要問題 Problems Before Admission



4. 個案家庭背景 Family Background





5. 小組 / 活動服務統計 Statistics of Groups and Programme

5.1 福利部單位

* 以小時為單位

形式 Types	STC		CYC		UCH		CHH	
	小組 Group	項目 Programme	小組 Group	項目 Programme	小組 Group	項目 Programme	小組 Group	項目 Programme
社教化 / 發展性 Socialization / Development	204	136	224	467	53	277	106	26
輔導 / 治療性 Counseling / Therapeutic	208	0	41	0	37	10	41	0
生活技巧訓練 Life skills training	80	52	10	41	0	17	20	45
學習效能 Study competence	208	92	21	9	104	0	147	0
品德培養 Moral education	16	68	65	0	0	0	11	0
親子關係 Parent-child relationship	12	8	6	12	0	15	0	6
體能訓練 Physical exercise	60	108	115	24	0	18	0	10
童軍活動 Scouting	32	0	28	11	0	0	0	0
興趣 / 康樂活動 Interest / Recreation	183	48	130	140	0	94	0	97
總數 Total :	1,003	512	640	704	194	431	325	184

5.2 學校單位

* 以小時為單位

形式 Types	STCS		CYCS		HCSMS	
	小組 Group	項目 Programme	小組 Group	項目 Programme	小組 Group	項目 Programme
智能發展 Intelligence development	85	62	104	379	384	209
德育及公民教育 Moral and civil education	37	63	47	199	246	153
藝術發展 Aesthetic development	89	54	173	243	205	103
體育發展 Physical development	119	98	218	469	627	457
社會服務 Community service	60	110	5	85	115	23
與工作相關經驗 Career-related experience	75	25	0	96	47	8
總數 Total :	465	412	547	1,471	1,624	953



服務單位及計劃索引

Directory of Service Units and Projects



中央行政 Central Administration

地址：九龍深水埗歌和老街 47 號

Address : 47 Cornwall Street, Shamshuipo,
Kowloon

電話 Tel : 2779 6442

傳真 Fax : 2779 3622

電郵 E-mail : admin@sbc.org.hk

網址 Website : <http://www.sbc.org.hk>

總幹事 General Secretary

林君一先生 Mr. Alex Lam

電郵 E-mail : calam_ky@sbc.org.hk

教育心理學家 Educational Psychologist

黃月鳳女士 Ms. Wong Yuet Fung

電郵 E-mail : caeps_evawong@sbc.org.hk

會計主任 Accounting Officer

黃嘉雯小姐 Ms. Wong Ka Man

電郵 E-mail : cawong_km@sbc.org.hk

盛德中心 Shing Tak Centre

地址：九龍觀塘利安里 2 號 A

Address : 2A Lee On Lane, Kwun Tong,
Kowloon

電話 Tel : 2711 0750

傳真 Fax : 2712 2665

電郵 E-mail : stc@sbc.org.hk

網址 Website : <http://www.sbcstc.org.hk>

院長 Superintendent

鄭靜儀女士 Ms. Cheng Ching Yee

電郵 E-mail : stccheng_cy@sbc.org.hk

副院長 Deputy Superintendent

劉鋼先生 Mr. Lau Kong

電郵 E-mail : stclau_k@sbc.org.hk

則仁中心 Chak Yan Centre

地址：九龍深水埗歌和老街 47 號

Address : 47 Cornwall Street, Shamshuipo,
Kowloon

電話 Tel : 2779 6449

傳真 Fax : 2784 1005

電郵 E-mail : cyc@sbc.org.hk

網址 Website : <http://www.sbccyc.org.hk>

院長 Superintendent

鄭俊華先生 Mr. Cheng Chun Wah

電郵 E-mail : cyccheng_cw@sbc.org.hk

副院長 Deputy Superintendent

盧勝根先生 Mr. Lo Sing Kan

電郵 E-mail : cyclo_sk@sbc.org.hk



元洲宿舍 Un Chau Hostel

地址：九龍深水埗元洲街 15A

Address: 15A Un Chau Street, Shamshuipo,
Kowloon

電話 Tel : 2386 4411

傳真 Fax : 2958 0044

電郵 E-mail : uch@sbc.org.hk

網址 Website : <http://www.sbcuch.org.hk>

院長 Superintendent

郭成名先生 Mr. Kwok Shing Ming

電郵 E-mail : chhkwok_sm@sbc.org.hk

副院長 Deputy Superintendent

蔡景偉先生 Mr. Choi King Wai

電郵 E-mail : uchchoi_kw@sbc.org.hk



盛德中心學校 Shing Tak Centre School

地址：九龍觀塘利安里 2 號 A

Address: 2A Lee On Lane, Kwun Tong,
Kowloon

電話 Tel : 2711 1554

傳真 Fax : 2712 3085

電郵 E-mail : stcs@sbc.org.hk

網址 Website : <http://www.shingtak.edu.hk>

校長 Principal

胡忠興先生 Mr. Wu Chung Hing

電郵 E-mail: stcswu_ch@sbc.org.hk



長康宿舍 Cheung Hong Hostel

地址：新界青衣長康邨康豐樓地下

Address: Ground Floor, Hong Fung House,
Cheung Hong Estate, Tsing Yi,
New Territories

電話 Tel : 2495 0000

傳真 Fax : 2435 3950

電郵 E-mail : chh@sbc.org.hk

網址 Website : <http://www.sbcchh.org.hk>

院長 Superintendent

郭成名先生 Mr. Kwok Shing Ming

電郵 E-mail : chhkwok_sm@sbc.org.hk



則仁中心學校 Chak Yan Centre School

地址：九龍深水埗歌和老街 49 號

Address : 49 Cornwall Street,
Shamshuipo, Kowloon

電話 Tel : 2778 3981

傳真 Fax : 2776 1587

電郵 E-mail : cycs@sbc.org.hk

網址 Website : <http://www.cycschool.edu.hk>

校長 Principal

歐栢青先生 Mr. Au Pak Ching

電郵 E-mail : cycau_pc@sbc.org.hk

(由二零一三年九月一日起
started from September 1, 2013)

盧碧秀女士 Ms. Lo Bik Shau

電郵 E-mail : cycsau_pcsbc.org.hk

(至二零一三年八月三十一日止
ended on August 31, 2013)

助理校長 Assistant Principal

莫志雄先生 Mr. Mok Chi Hung

電郵 E-mail: cycsmok_ch@sbc.org.hk



許仲繩紀念學校 Hui Chung Sing Memorial School

地址：九龍長沙灣東沙島街 150 號

Address : 150 Pratas Street, Cheung Sha
Wan, Kowloon

電話 Tel : 2778 8061

傳真 Fax : 2778 1354

電郵 E-mail : hcsms@sbc.org.hk

網址 Website : <http://www.sbchcsms.edu.hk>

校長 Principal

黃仲夫先生 Mr. Wong Chung Fu

電郵 E-mail : hcs Wong_cf@sbc.org.hk



專業培訓計劃 Professional Development Project

地址：九龍深水埗歌和老街 47 號

Address : 47 Cornwall Street, Shamshuipo,
Kowloon

電話 Tel : 8200 3588

傳真 Fax : 2246 7995

電郵 E-mail : pdp@sbc.org.hk

網址 Website : <http://sbcpdp.org.hk>

陳嘉敏小姐 Ms. Chan Ka Man

電郵 E-mail : pdpchan_km@sbc.org.hk



讀寫發展服務

Learning Development Service

地址：九龍土瓜灣盛德街 44 號 104 室

Address : Room 104, 44 Shing Tak Street,
To Kwa Wan, Kowloon

電話 Tel : 8200 3522

傳真 Fax : 2624 7111

電郵 E-mail : lds@sbc.org.hk

網址 Website : [http:// www.sbclds.org.hk](http://www.sbclds.org.hk)

服務經理 Service Manager

葉承慧小姐 Ms. Yip Shing Wai

電郵 E-mail : cycyip_sw@sbc.org.hk



人力資源發展及研究小組

Human Resources Development and Research Team

地址：深水埗歌和老街 47 號

Address : 47 Cornwall Street, Shamshuipo,
Kowloon

電話 Tel : 2779 6449

傳真 Fax : 2784 1005

電郵 E-mail : hr@sbc.org.hk

人力資源發展及研究小組主管 HRDR Supervisor

鄭俊華先生 Mr. Cheng Chun Wah

電郵 E-mail : cycheng_cw@sbc.org.hk



主流學校支援服務及 小學輔導服務

Mainstream School Supporting Service & Primary School Counseling Service

地址：九龍土瓜灣盛德街 44 號 202 室

Address : Room 202, 44 Shing Tak Street,
To Kwa Wan, Kowloon

電話 Tel : 8100 1169

傳真 Fax : 2768 9332

電郵 E-mail : msss@sbc.org.hk

服務經理 Service Manager

葉承慧小姐 Ms. Yip Shing Wai

電郵 E-mail: cycyip_sw@sbc.org.hk

鳴謝

Acknowledgement

本會謹對下列慷慨捐款人士及機構致以衷心謝意。

The Society would like to express grateful thanks to the following individuals and organizations for their funding donations.

社會福利署	Social Welfare Department	41,591,094
教育局	Education Bureau	
則仁中心學校	Chak Yan Centre School	31,412,376
許仲繩紀念學校	Hui Chung Sing Memorial School	25,530,505
盛德中心學校	Shing Tak Centre School	15,835,403
政府獎券基金	Lotteries Fund	
整體補助金	Block Grant	604,000
社會福利發展基金	Social Welfare Development Fund	345,000
陳葉馮會計師事務所有限公司	CCIF CPA Ltd.	835,586
香港公益金	The Community Chest of Hong Kong	346,020
黃廷方慈善基金有限公司	Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited	100,000
香港賽馬會慈善信託基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	96,545
澳門基督教青年會	Young Men's Christian Association of Macau	8,000
邵卓德女士	Mrs. Traute Shaw	5,000
香港真光書院	The Ture Light Middle School of Hong Kong	4,000
吳美儀女士	Ms. Ng Mei Yi	1,000